

Sommaire

Contents | Inhaltsverzeichnis

5

Edito

Editorial | Redaktion

6

Bienvenue

Welcome | Willkommen

8

Votre semaine à Champéry

Your week in Champéry | Ihre Woche in Champéry

11

Multipass

Multipass | Multipass

13

Sport

Sport | Sport

31

Événement

Event | Event

47

Business

Business | Business

55

Bien-être

Wellness | Wellness

60

Le Palladium de Champéry

The Palladium of Champéry | Das Palladium von Champéry

62

Hébergements

Accommodation | Unterkünfte

64

Restauration

Catering | Restaurants

67

Infos pratiques

Practical informations | Praktische Infos

74

A faire dans la région

Activities in the area | Aktivitäten der Region

76

Hiver 2014/2015

Winter 2014/2015 | Winter 2014/2015

**Portes du Soleil**
Champéry

CHAMPÉRY TOURISME

Route de la Fin, 44
1874 - Champéry

Tél. +41 (0)24 479 05 50
Fax +41 (0)24 479 05 59

info@champéry.ch
www.champéry.ch





F. Avanthey SA

Rte de Larret 19

1870 Monthey

Chauffage - Sanitaire - Ferblanterie - Couverture - Ventilation

Tél. 024 471 41 04 - Fax 024 471 85 80 - info@avanthey.ch



CP 1501
1870 Monthey 2
Rue du Village
1874 Champéry
Tél. 024 471 21 15
Natel 079 310 96 14
www.borgeaud-sols-deco.ch

BORGEAUD

rideaux
liné
parquets
déco



www.piota.ch - info@piota.ch

sa combustibles

mazout, charbon, bois, benzine, diesel, lubrifiants

1920 martigny
rue des sablons 1-3
tél. 027 722 31 17
fax 027 722 01 17

1870 monthey
tél. 024 471 38 66

1860 aigle
tél. 024 466 54 11



Génie civil / Location Machines Chantiers
Terrassement / Transport / Démolition
Concassage et recyclage de matériaux
Aménagements extérieurs

RAYMOND RITHNER SA

ZI Les llettes / Pré-Bérard 17 / Cp 123 / 1870 Monthey 1
Bureau 024 473 73 53 / F. 024 473 73 52
www.rithner.ch / info@rithner.ch

FRÉDÉRIC BOCHATAY SARL

Terrassements - Fouilles - Aménagements
Groundwork - Contracting

Chalet Les Rochats
1874 Champéry
Tél. mobile 079 442 70 64
fredbochatay@gmail.com



GEX-COLLET ÉLECTRICITÉ

Rte de la Fin N ° 30
1874 CH AMPÉRY

Tél. 024 479 30 02
Natel 079 426 35 16
3g.electricite@netplus.ch

Installations électriques
Etudes et réalisations
Téléphone
Appareils ménagers
Domotique
Pompe à chaleur
Photovoltaïque



Chers Champérolain-e-s,
Chers Ami-e-s, Hôtes,
Client-e-s et Partenaires,

« Champéry a ses admirateurs passionnés, mais pour comprendre leur enthousiasme et pour apprécier à sa juste valeur ce petit coin de montagne, il ne suffit pas d'y passer, il faut y faire un séjour de quelque durée ; alors il sera difficile de ne pas s'y attacher et nous croyons que la plupart de ceux qui y auront vécu en été y reviendront avec plaisir l'année suivante. » (Arthur de Claparède)

Ces quelques lignes datent de 1903 et sont encore aujourd'hui d'une étonnante actualité. Champéry est en effet une station où il fait bon séjourner en été, notamment pour son calme, la beauté de ses paysages et ses nombreuses activités.

Véritable typique village suisse de caractère où forêts, cascades et rivières sont autant d'invitations à la promenade qu'à la découverte, son environnement préservé et authentique y confère une ambiance singulière. C'est donc tout naturellement que Champéry Tourisme s'est associé à Suisse Tourisme autour du thème « panoramas », pour une mise en exergue de nos magnifiques points de vue et de multiples paysages fascinants.

Une offre commerciale variée et dynamique complète l'attractivité de la station, assurant une réelle qualité de vie à ses habitants et à ses visiteurs. Les produits de notre terroir, fabriqués et distribués localement, font partie des ambassadeurs de notre patrimoine gastronomique.



La vie champérolaine est régulièrement cadencée par des événements d'envergure et 2014 n'échappe pas à cette règle, puisque nous aurons l'immense privilège d'accueillir, pour la seconde fois, les Championnats d'Europe de curling : un événement de portée internationale qui promet de grands moments de compétition, mêlant à la fois rencontres, convivialité et suspense. Nous vous invitons nombreux à soutenir vos équipes favorites du 22 au 29 novembre 2014 !

Pour conclure, nous vous informons que l'équipe de Champéry Tourisme SA aura le plaisir de vous accueillir dès la saison d'hiver 2014/15 dans ses nouveaux locaux, situés dans la rue du village, en face de l'église catholique. D'importants travaux devant être effectués au préalable, c'est au Palladium de Champéry que, dans l'interval, les renseignements utiles à votre séjour vous seront donnés.

Bienvenue dans cette édition été 2014 du Champéry Info. Que votre escapade à Champéry vous transporte, vous élève et vous enchante. Prenez de la hauteur et savourez une foule de sensations fortes dans nos montagnes !

“ **Le contentement de ce qu'on a
fait partie du bonheur** ”
PROVERBE PEUL


**Jean-Philippe
Borgeaud**

Président de Champéry Tourisme



Bienvenue

Welcome | Willkommen

Bienvenue au cœur d'un panorama à couper le souffle. Ici, calme et volupté règnent en harmonie dans un décor apaisant, si proche et pourtant si insaisissable. Nul besoin d'essayer de s'y agripper. A Champéry, on lâche prise. On s'évade et on admire l'ampleur du spectacle qui éclate aux yeux.

A l'entrée du Valais, le domaine des Portes du Soleil est une carte de visite qui mérite d'être partagée. En été, la nature se découvre de multiples façons : en randonnée pour les contemplatifs, en VTT pour les pédaleurs, en terrasse pour les épicuriens. Le lot d'activités proposé à Champéry est aussi divers que varié, propice à satisfaire chaque visiteur. Profitez-en allègrement !

Les Portes du Soleil offrent un véritable terrain de jeu à perte de vue. Le gigantisme de cette nature, à l'image des somptueuses Dents-du-Midi, caractérise notre destination. Un bon bol d'oxygène vous permettra de reprendre votre souffle face aux 7 merveilles des Portes du Soleil qui laissent souvent ses admirateurs bouche bée.

Bienvenue chez nous. Nous nous réjouissons de vous étonner.





Welcome to the heart of a breathtaking panorama. Here, calm and voluptuousness reign in harmony in a peaceful setting, so close and yet so elusive. No need to try to cling to it. In Champéry, simply let go ! Escape and admire the magistic show that blows your eyes !

At the entrance of Valais, the Portes du Soleil is a visiting card that is worth sharing. In summer, nature reveals itself in many ways: hiking for contemplative, mountain bike for avid pedalers, terraces for epicureans. Activities proposed in Champéry are diverse and varied, suitable to satisfy every visitor.

The Portes du Soleil offer a real playground as far as the eye can see. The gigantic size of this nature, just like the Dents du Midi characterizes our destination. A good bowl of oxygen will allow you to get your breath back in front of the 7 wonders of the Dents-du-Midi which often leave its fans speechless.

Welcome to our home. We look forward to amaze you.

Herzlich willkommen in einem Panorama, das Ihnen den Atem rauben wird. Hier harmonisieren Ruhe und Sinnlichkeit mit einer wohltuenden Kulisse, so nah und doch so unerreichbar. Nicht nötig zu versuchen das Panorama einzufangen. In Champéry lässt man alles los. Man flieht vom Alltag und bewundert die wunderschöne Show, die sich den Augen bietet.

Im Eingang des Wallis ist das Gebiet der Portes du Soleil eine Visitenkarte, die es wert ist geteilt zu werden. Im Sommer kann man die Natur auf zahlreiche Weise entdecken: mit einer Wanderung für die Bewunderer, mit dem Bike für die Abenteurer oder auf den Terrassen für die Geniesser. Die Aktivitäten, die in Champéry angeboten werden, sind unterschiedlich genug, um für jeden garantiert das Richtige zu finden. Profitieren Sie davon!

Die Portes du Soleil bieten geradezu ein Spielfeld mit Sichtverlust. Diese gigantische Natur wie beispielsweise die wunderschönen Dents-du-Midi charakterisieren unseren Ort. Ein grosser Hieb an Sauerstoff macht es Ihnen möglich einen tiefen Atemzug gegenüber der 7 Wunder der Portes du Soleil, die schon den ein oder anderen Bewunderer mit offenem Mund haben dastehen lassen, zu nehmen.

Herzlich willkommen bei uns. Wir freuen uns darauf, Sie zu verwundern.

Votre semaine à Champéry

Your week in Champéry | Ihre Woche in Champéry



Initiation à la grimpe avec Montagne Experience

Climbing lesson with Montagne Experience | Schnupperklettern mit Montagne Experience



Randonnée en haute montagne

Hiking in the high mountains | Hochgebirgswanderung



Fabrication de Fromage au Lapisa

Traditional cheese making | Herstellung von Käse



Balade à poney

Pony Rides | Ponyreiten



Petit déjeuner sur l'Alpe

Breakfast on the Alp | Frühstück auf der Alp



La vie à la ferme

Life on a mountain farm | Das Leben auf dem Bauernhof



Pêche à la truite

Troust fishing | Forellenangeln



Lundi

Monday | Montag



Mardi

Tuesday | Dienstag

**Mercredi**

Wednesday | Mittwoch

Jeudi

Thursday | Donnerstag

Vendredi

Friday | Freitag

Samedi

Saturday | Samstag

Dimanche

Sunday | Sonntag





RUE DU VILLAGE 114
CH-1874 CHAMPÉRY

TEL: +41 24 479 58 58

INFO@BEAUSEJOUR.CH
WWW.BEAUSEJOUR.CH



ART.BOUTIQUE.HOTEL BEAU-SÉJOUR

LAURÉAT 2013 - HÔTEL LE PLUS ACCUEILLANT DE SUISSE SELON SUISSE TOURISME



**2014: CENTENAIRE DU BEAU-SÉJOUR
ET
RÉUNIFICATION DE L'HÔTEL ET DU RESTAURANT**



TERRASSE FACE AUX DENTS-DU-MIDI - FUMOIR - WIFI
BAR À VIN - BAR À WHISKY - BAR À CIGARES
ANNIVERSAIRES ET MARIAGES - SOIRÉES ANIMÉES - GRILLADES

TEL: +41 24 479 19 74 - WWW.VIEUXCHALETCHAMPÉRY.CH

Multi Pass

*Le domaine des Portes du Soleil est l'un des plus vastes domaines internationaux du monde. Douze stations (8 françaises et 4 suisses) sont reliées entre elles pour former un magnifique terrain de jeu. Les randonneurs y trouvent leur compte dans un décor de rêve. Le bon plan par excellence pour profiter un maximum de cette étendue est le **Multi Pass**.*

Le Multi Pass Portes du Soleil est la carte pour bénéficier de plus de 50 activités ILLIMITÉES dans les 12 stations-villages, pour seulement CHF 10.- par jour.

Du 7 juin au 7 septembre 2014, les Portes du Soleil réinventent la montagne l'été pour en profiter seul, à deux, en famille ou en groupes. Partez en rando grâce aux 22 remontées mécaniques, piétons, faites une pause rafraîchissante entre piscines, lacs aménagés ou patinoires, montez au filet sur les courts de tennis !

Déplacez-vous de station en station avec les remontées mécaniques, les petits trains touristiques ou les navettes interstations !

*The area of the Portes du Soleil is one of the largest international domains of the world. Twelve resorts (8 French and 4 Swiss) are connected together to form a magnificent playground. Hikers will enjoy the dream set area in an optimal way with the **Multi Pass**.*

The Multi Pass Portes du Soleil is the card to benefit from more than 50 UNLIMITED activities in 12 resorts for only CHF 10.- per day.

From June 7 to September 7, the Portes du Soleil reinvented the mountain in summer to take advantage of it alone, as a couple, as a family or in groups. Take a hike through 22 mountain lifts, have a refreshing break between swimming pools, lakes or ice rinks, hit the ball on the tennis court ! One resort to another using the lifts, tourist trains or shuttles !



*Das Gebiet der Portes du Soleil ist eines der weitesten internationalen Gebiete der Welt. Zwölf Orte (8 französische und 4 Schweizer) sind untereinander verbunden, um ein perfektes Spielfeld zu bieten. Die Wanderer finden hier einen wunderschönen Ort in einer traumhaften Landschaft. Das Sonderangebot, um bestmöglich von dieser Weite zu profitieren, ist der **Multi Pass**.*

Der Multi Pass Portes du Soleil ist eine Karte, mit der Sie zu über 50 Aktivitäten UNBEGRENZTEN Zugang in den 12 Orten für nur CHF 10.- pro Tag haben.

Vom 7. Juni bis 7. September 2014 erfinden die Portes du Soleil die Berge im Sommer neu, um alleine, zu zweit, in der Familie oder in Gruppen am besten zu profitieren. Gehen Sie auf die Tour mit den 22 Seilbahnen für Fussgänger, machen Sie eine erfrischende Pause zwischen Schwimmbädern, angelagerten Seen oder Eishallen oder spielen Sie eine Runde Tennis! Bewegen Sie sich von Ort zu Ort mit den Seilbahnen, den touristischen Zügen oder den Shuttlebussen zwischen den verschiedenen Orten!



TOUT EST COMPRIS & EN ILLIMITÉ !
ALL INCLUDED AND ILLIMITED !
ALLES IST UNBEGRENZT INBEGRIFFEN!

bikeshop

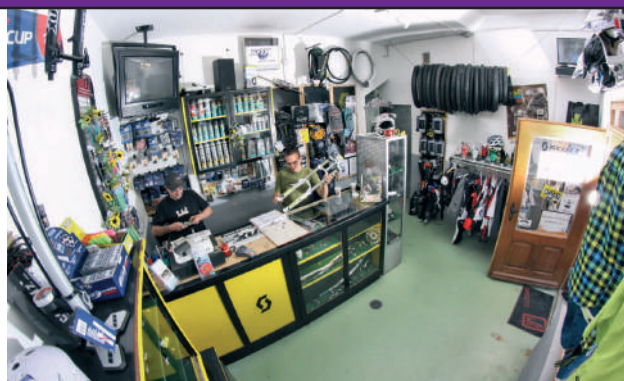
Champéry - www.bikepark.ch

Sous le départ (aval) du Téléphérique

Location, réparation et vente de MTB et matériel de protection

Ouvert tous les jours du 14 juin au 22 septembre 2014
de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00

www.bikepark.ch - bikeshop@telechampéry.ch - 024 479 02 07



HOLIDAY SPORT Champéry

Tél. 024 479 15 26
Fax 024 479 31 81

Conseils spécialisés
Expérience et Qualité
Vente, Location, Réparation
Hiver & Été

MATHIEU Carmen & David
Rte de la Fin 44 - CP 18
CH-1874 CHAMPÉRY

www.holidaysportchampéry.ch

LOCATION / RENTAL / MIETE / VERHUUR

Centre du village

Gonnet Sports

Parking à disposition

E-mail: gonnetsports@hotmail.com
www.gonnetsports.ch



Tél./Fax +41(0)24 479 11 77
www.sport2000rent.ch

- Tarif spécial pour la location de snowboards adultes ou enfants.
- Ouvert de 8h30 à 12h30 et de 14h00 à 18h30 tout l'hiver.
- Réparations, affûtage, fartage à chaud de vos skis ou snowboards le soir pour le lendemain.
- Spécialiste de la location depuis 75 ans.
- Choix entre les catégories VIP, TOP, BASIC.
- Nos skis et snowboards sont affûtés et fartés avant chaque location.



TROTT EN STOCK



Vivez la montagne autrement !
Experience the mountain in a different way !



Location de trottinettes de descente tout terrain - Descentes accompagnées - Downhill Scooters Rental - Guided Downhill Tours

Route d'Entrevayes 27 - 1874 CHAMPÉRY - Tél : +41(0)76 253 98 22 - www.trott-en-stock.ch

Ouverture de mi-juin à début septembre

ATHLAN'S

CHAMPÉRY

FASHION

Rue du Village 56

1874 Champéry - Switzerland



Phone +41 024 479 24 80

Fax +41 024 479 24 85

14 **Bike & Rando**

Bike & Hike | Bike & Wandern

15 **Le Tour des Dents-du-Midi**

Tour of the Dents-du-Midi | Die Wandertour der Dents-du-Midi

16 **Plan des sentiers**

Trail Map | Bikeplan

17 **Bikepark**

19 **Activités en plein air**

Outdoor activities | Die Aktivitäten unter freiem Himmel

22 **Activités pour enfants**

Activities for kids | Aktivitäten für Kinder

25 **Le sport au Palladium**

Sport in the Palladium | Sport im Palladium

26 **Curling**

27 **Partenariat GSHC**

GSHC partnership | Partnerschaft GSHC

28 **Guides et accompagnateurs en moyenne montagne**

Guides and hiking leaders | Bergführer und Wanderleiter

Sport

S

Sport

E

Event

B

Business

W

Wellness



Bike & Rando

Bike & Hike | Bike & Wandern

En été, le domaine des Portes du Soleil est un terrain de jeu idéal pour bikers et randonneurs. Grâce aux remontées mécaniques qui vous mènent où bon vous semble, vous pourrez vous balader sur nos montagnes à pied comme à vélo. Ces deux activités sportives phares animent la saison estivale de juin à septembre. **Le Multipass** facilitera les accès à l'ensemble des activités des stations des Portes du Soleil (voir p. 11).

En face du village, le **Tour des Dents du Midi** offrira une tout autre expérience, une aventure inoubliable. Randonnée sportive prévue sur une boucle de 4 jours le Tour vous fera découvrir trois auberges et cabanes d'altitude où vous logerez le temps d'une fraîche nuit.

Nous vous invitons à prendre connaissance des deux offres bike et randonnée qui incluent activités, hébergements et facilités sur notre site internet www.champery.ch (bons plans). En deux clics, votre séjour est organisé.

→ www.champery.ch

In summer, the Portes du Soleil is an ideal playground for bikers and hikers. Thanks to the mountain lifts that take you wherever you want, you can have a walk on our mountains on foot as by bicycle. These two sports live up the summer season from June to September. **The Multipass** facilitates access to all the activities of the Portes du Soleil area. (see p. 11).

Facing the village, the **Tour des Dents-du-Midi** offers a different experience, an unforgettable adventure. This trek provides is a loop over 4 days and 3 nights and where you will to discover inns and huts.

We invite you to check our specials offers for bike and hike which include activities, accommodation and facilities on our website www.champery.ch (top deals). In two clicks, your stay is organized.

→ www.champery.ch

Im Sommer wird das Gebiet der Portes du Soleil zum idealen Spielfeld für Biker und Wanderer. Dank der Seilbahnen, die Sie dort hinführen, wo Sie möchten, können Sie unsere Berge zu Fuss oder mit dem Mountainbike besuchen. Diese beiden Hauptaktivitäten animieren die Sommersaison von Juni bis September. Der Multipass vereinfacht ausserdem den Zugang zu den gesamten Aktivitäten der verschiedenen Orte der Portes du Soleil (Siehe Seite 11).

Gegenüber vom Dorf bietet Ihnen die **Tour der Dents du Midi** eine noch ganz andere Erfahrung, ein geradezu unvergessliches Abenteuer! Die Tour wird Ihnen in einer Schleife über 4 Tage 2 Herbergen und Berghütten vorstellen, in denen Sie jeweils eine kurze Nacht verbringen werden.

Wir laden Sie dazu ein, unsere Bike- und Wanderangebote, welche Aktivitäten, Unterkünfte und verschiedene Leistungen beinhalten auf unserer Internetseite www.champery.ch (Sommerangebote) kennen zu lernen. In zwei Klicks ist der Aufenthalt bereits organisiert!

→ www.champery.ch

Le Tour des Dents-du-Midi

Tour of the Dents-du-Midi | Die Wandertour der Dents-du-Midi

Un fabuleux décor à la carte

Des sommets majestueux, des lacs alpins, des glaciers, des cascades, des cols, des forêts, une flore et une faune exceptionnelles caractérisent le légendaire tour pédestre des Dents-du-Midi. Cet été la randonnée mythique est proposée en formule tout compris !

Le Tour des Dents-du-Midi fut le premier marathon de haute montagne au monde qui lui donna une renommée internationale. Inauguré en 1972, il est aussi le premier tour pédestre du Valais. Les différents gîtes qui le jalonnent permettent d'organiser les étapes de façon individuelle. Le tour convient au randonneur ayant une bonne condition physique, il est accessible aux familles. De mi-juin à début octobre, il est réalisable en 2, 3 ou plusieurs jours.

De nombreuses variantes permettent également de rallonger le séjour. La version sportive se fait en 4 jours et 3 nuits pour le prix forfaitaire de **CHF 226.-** (adulte) et **CHF 171.-** (enfant) y compris hébergement et pension complète.

A fabulous decor "à la carte"

Majestic peaks, alpine lakes, glaciers, waterfalls, mountain passes, forests, exceptional flora and fauna characterize the legendary pedestrian tour of the Dents du Midi. This summer the mythical hike is proposed a la carte !

The mythical Tour of the Dents-du-Midi, inaugurated in 1972, owes its reputation to the marathon ran for nearly 40 years on the same route. The various huts which mark it out allow you to plan your daily walking time according to your desires. The tour is suitable for hikers in good physical condition and is also accessible to families. It is achievable in 2, 3 or 4 days from mid-June to October, depending on snow conditions. Numerous variants also allow to extend the stay.

The sporty version is set over four days and three nights for the fixed price of **CHF 226.-** (Adult) and **CHF 171.-** (Child) including accommodation and full board.

Eine wunderschöne Kulisse "à la carte"

Grandiose Gipfel, alpine Seen, Gletscher, Wasserfälle, Gebirgspässe, Wälder sowie eine aussergewöhnliche Flora und Fauna charakterisieren die legendäre Wandertour der Dents-du-Midi. Diesen Sommer ist die mythische Wanderung à la carte buchbar!

Die Tour der Dents-du-Midi (Wallis) wurde 1972 eingeweiht und verdankt ihren Ruf dem Marathon, der fast 40 Jahre über auf der gleichen Strecke gelaufen wurde. Die verschiedenen Hütten, die auf dem Weg liegen, machen es möglich, die Etappen individuell festzulegen. Die Tour ist für Wanderer mit guter Kondition gedacht, aber auch zugänglich für Familien. Sie kann innerhalb von 2, 3 oder 4 Tagen von Mitte Juni bis Oktober je nach den Schneebedingungen organisiert werden. Zahlreiche Varianten machen es auch möglich, den Aufenthalt zu verlängern.

Die sportliche Version geht über 4 Tage und 3 Nächte zum Pauschalpreis von **CHF 226.-** (Erwachsener) und **CHF 171.-** (Kind), Beherbergung und Vollpension inbegriffen.

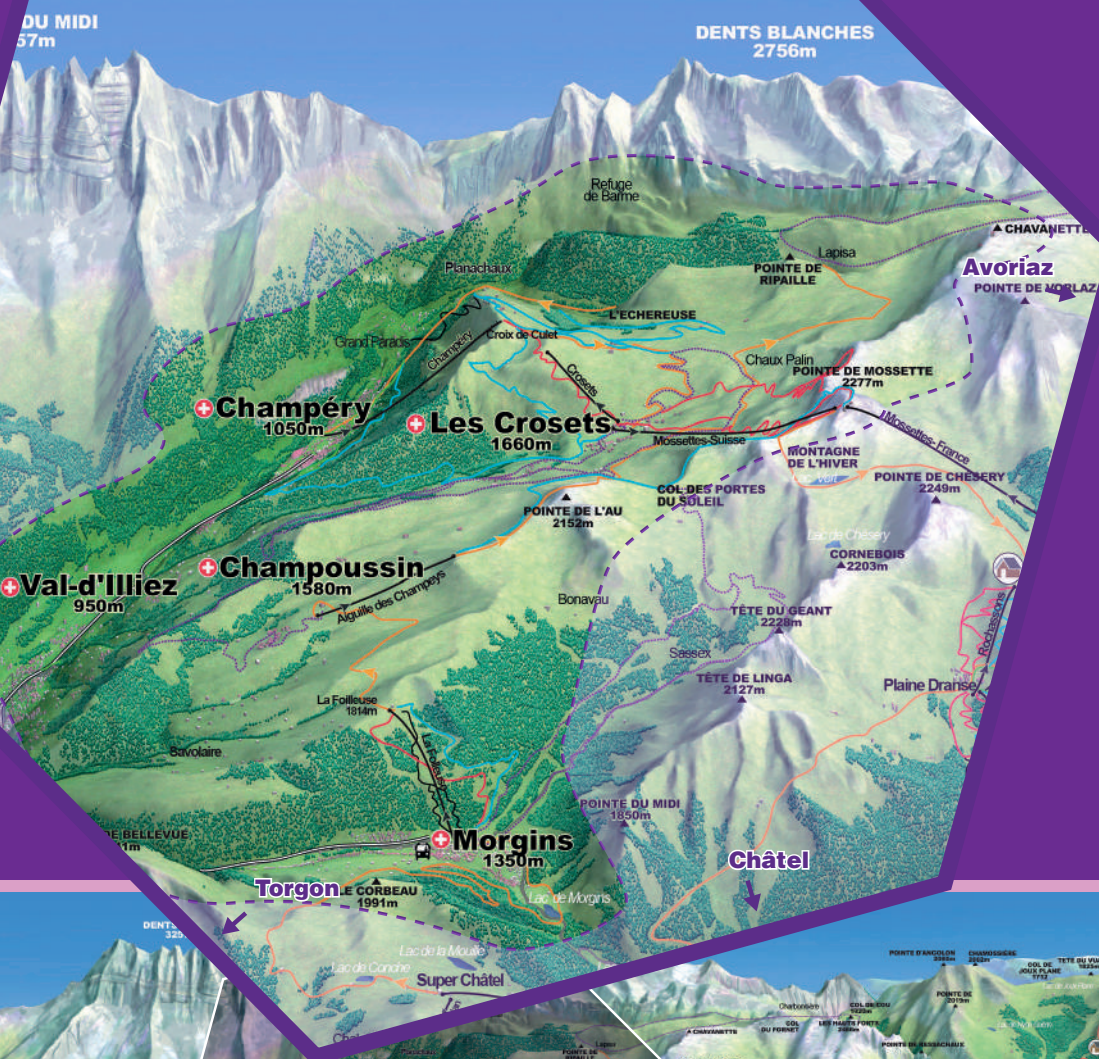
Journée Day / Tage	Itinéraire Itinary / Route	Durée Duration / Dauer
① jour / day / Tag	Champéry – Susanfe	⌚ 4:00
② jour / day / Tag	Susanfe – Haute Cime - Salanfe	⌚ 5:30
③ jour / day / Tag	Salanfe - Chindonne	⌚ 6:30
④ jour / day / Tag	Chindonne - Champéry	⌚ 6:45



→ www.dentsdumidi.ch

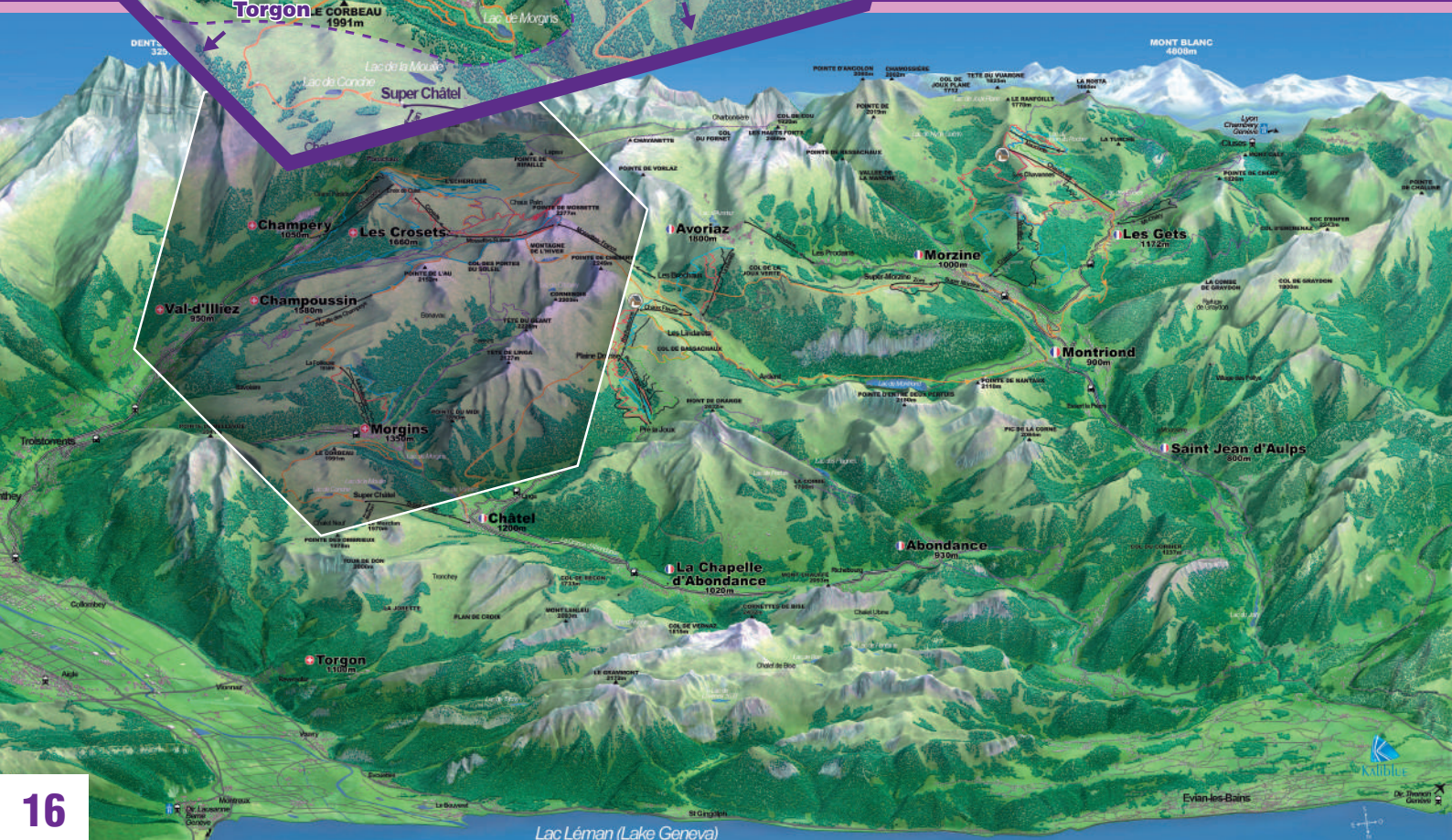
Plan des sentiers

Trail Map | Bikemap



◀ Domaine CLCF (Champéry, Les Crosets, Champoussin, Foilleuse (Morgins))

▼ Domaine des Portes du Soleil



Bikepark

Bikepark | Bikepark

Le Bikepark de Champéry - Val-d'Illiez - Morgins est ouvert selon les horaires des remontées mécaniques et vous propose :

- **200 km de parcours balisés**
- **7 pistes de descente**
- **1 parcours Cross Country UCI** de 15 km
- **5 parcours familiaux** ("Route du lait", "Les stations", "Les Rives", "Les Creuses", "Vallon de They")

Un plan des parcours est disponible auprès des Offices du tourisme et des remontées mécaniques.

The Bikepark of Champéry - Val-d'Illiez - Morgins is open according to the lift schedules and offers the following:

- **over 200km marked trails**
- **7 Downhill tracks**
- **1 Cross Country UCI** trail of 15 km
- **5 family trails** ("Route du lait", "Les stations", "Les Rives", "Les Creuses", "Vallon de They")

Trailmaps are available in the tourist offices or at the departure of the lifts.

Der Bikepark von Champéry - Val-d'Illiez - Morgins steht während den Öffnungszeiten der Lifte zur Verfügung und bietet folgendes Angebot an Strecken und Wegen:

- **über 200 km markierte Wege**
- **7 Downhill-Strecken**
- **1 Cross Country UCI** (15 km)
- **5 Familienwege** ("Route du lait", "Les stations", "Les Rives", "Les Creuses", "Vallon de They")

Streckenpläne sind beim Verkehrsbüro und bei den Bergbahnen erhältlich.

BikePark.ch
Champéry Val-d'Illiez Morgins

→ www.bikepark.ch

Freeride co.

ski & snowboard school champéry



@freeridecompany

infos + 41 24 479 1000 freeridecompany.com



M&D

I M M O B I L I E R

Mendes & Délez SA
En face du téléphérique
Rte de la Fin 46 - 1874 Champéry
+41 24 479 1777

Le plus large choix de biens immobiliers dans la région
Largest range of properties in the region

www.immlook.ch



redcarpet.ch

LEUKERBAD - CHAMPERY - VERBIER
OFFICIAL SWISS SNOW SPORT SCHOOL



champéry@redcarpet.ch
+41 (0) 79 814 15 75
www.redcarpet.ch

Closillon Tours

www.taxi-bus-closillon.ch

Dominique Strahm

Tél. 024 471 20 24

Fax 024 472 23 51

Natel 079 622 22 24

One line from 1 november to 28 april



Phone 024 471 20 24

Phone 058 440 18 00

Agence principale: 1870 Monthey 1, case postale 406

Succursale: 1860 Aigle, case postale 11

Succursale: 1869 Massongex, Longe-Baye

E-mail: closillon@netplus.ch



CHALET EDEN

Chambres d'hôtes

Réservation : Cynthia Defago
Tél. 0041 79 302 66 34
chalet.eden@bluewin.ch
www.chalet-eden-champéry.ch

Dans un magnifique
chalet en madriers
de 1911



12, route de la Dent de Bonnavau
CH-1874 Champéry

ECOLE SUISSE DE SKI

Fondée en 1932!



SKI - SNOWBORAD

TÉLÉMARK - SKI DE FOND

PRIVATE - GROUP LESSONS

KIDS-CLUB - CARVING - SKI RACE

GUIDING - FREERIDE - HELISKIING

☎ 079 212 26 42 - 024 479 16 15

www.esschampéry.ch - e-mail: ess@champéry.ch

ECOLE SUISSE DE SNOWBOARD

Activités en plein air

Outdoor activities | Die Aktivitäten unter freiem Himmel

La saison estivale est l'occasion de découvrir de magnifiques panoramas, une faune et une flore exceptionnelles qui procurent un sentiment de communion avec la nature.

A Champéry, de nombreuses activités en plein air favorisent cette proximité à cheval entre contemplation et aventure.

The summer season is the perfect time to discover magnificent panoramas, fauna and flora that will enchant you and give you a feeling of communion with nature.

In Champéry, numerous open air activities will favour your proximity between contemplation and adventure.

Die Sommersaison ist die Gelegenheit wunderschöne Panoramas, sowie eine aussergewöhnliche Fauna und Flora, die ein Verbindungsgefühl mit der Natur hervorrufen, kennen zu lernen.

In Champéry bieten zahlreiche Aktivitäten unter freiem Himmel die Möglichkeit, diese Nähe durch Abenteuer und Bewunderung hinweg besonders zu geniessen.

Activités en plein air

The outdoor activities | Die Aktivitäten unter freiem Himmel

Accrobranche

Aventure Park | Hochseilgarten

L'Accrobranche du Dahu situé dans les arbres (à l'entrée de la Galerie Défago), propose 6 parcours agrémentés de tyroliennes, ponts de singe, liane de tarzan, filets d'escalade et plein d'autres ateliers surprises. En famille, entre amis, dans le cadre d'un projet scolaire ou pour un séminaire d'entreprise (team building), Champéry Aventure Team Parc vous promet de passer un moment inoubliable rempli de sensations fortes.

The Dahu Accrobranche is located at the entrance of the Galerie Defago trail and offers 6 different routes in the trees including Tarzan ropes, climbing nets, Zip lines, monkey bridges and other surprises ! As a family or with friends, as a school outing or during a team building seminar, Champéry's adventure park will certainly allow you to spend unforgettable and thrilling moments.

Der Hochseilgarten vom Dahu mitten in den Bäumen (beim Eingang der Galerie Défago) bietet 6 Parcours, die mit Seilbahnrutschen, Affenbrücken, Tarzan Lianen, Kletternetzen und weiteren tollen Überraschungen ausgestattet sind. Egal ob in der Familie, unter Freunden, mit der Schule oder für ein Seminar (teambuilding), das Champéry Aventure Park Team verspricht Ihnen garantiert einen unvergesslichen Moment mit viel Adrenalin zu erleben.

Via Ferrata de Tière

Via Ferrata de Tière | Via Ferrata

La Via Ferrata de Tière fait face au village de Champéry et se situe dans un cadre idyllique, en rive droite de la rivière de la Vièze.

Pour vous mettre en appétit, l'ascension débute par la traversée de la falaise et se poursuit via une série de passerelles surplombant les cascades du torrent de Tière. On retrouve ensuite la paroi rocheuse et, au détour d'une vire, de bien surprenantes rencontres peuvent se faire... Le paysage est somptueux durant toute la montée.

The Via Ferrata faces the village and is set in an idyllic area on the right hand side of the Vièze river. To get you off, the climb begins by a gentle trail along the rock face followed by wooden bridges crossing above the torrent. After that, on follows upwards with series of metal steps on the rock wall. Fun moments in the secured environment.

Die Via Ferrata de Tière liegt gegenüber vom Dorf Champéry und bietet einen idyllischen Rahmen auf dem rechten Seeufer des Flusses Vièze.

Um Ihnen Lust zu machen, beginnt der Aufstieg mit der Überquerung des Felsens und wird von mehreren Laufstegen oberhalb der Wasserfälle des Baches von Tière gefolgt. Im Anschluss entdecken Sie die felsige Oberwand und mit einem kleinen Umweg können Sie auf ganz besondere Arten stossen... Die Landschaft ist während des gesamten Aufstiegs atemberaubend.



→ www.champéry-aventure.ch

T. +41 (0)79 757 56 28
accro.dahu@gmail.com



Canyoning

Canyoning | Canyoning

Ce sport aquatique se pratique dans les rivières et torrents, le principe étant de descendre le cours d'eau en marchant, glissant, sautant ou encore via des rappels. Le canyoning de Champéry vous assure sensations et fraîcheur !

Le torrent de Chavalet se prête parfaitement à la pratique de cette activité – un canyon bien équipé, proposant divers toboggans, jumps et rappels, parfait pour une initiation en toute sécurité!

This water sport will let you discover the rivers and torrents while going down with the flow. Walking, jumping, sliding and at times abseiling ! Fresh and reviving emotions guaranteed !

Dieser Aquasport wird in Flüssen und Bächen ausgeübt, wobei das Prinzip darin besteht, den Wasserfluss durch laufen, gleiten, springen oder abseilen herabzugehen. Das Canyoning von Champéry bietet Ihnen garantiert Adrenalin und pure Erfrischung!

Der Bach von Chavalet ist perfekt für diese Aktivität geeignet und bietet zahlreiche Rutschen, Sprünge und Felsen zum Abseilen, was einen perfekten Schnupperkurs in voller Sicherheit ermöglicht!

Sur les traces des Contrebandiers

In the smugglers' footsteps | Auf den Spuren der Schmuggler

Le plateau de Barme a été un point de passage important pour la contrebande. C'est un lieu qui a un charme très fort, à distance du monde, où des paysans de montagne vivent encore en saison avec leurs troupeaux, où la vie est hors du temps. Pour le découvrir, quatre itinéraires de 1 à 3 heures de marche sont proposés. Suivez les traces de Séraphin le contrebandier (le sentier à tire-d'aile, le sentier nature, le sentier rural, le sentier forestier).

The Barmaz plateau was an important passage for smuggling. It is a charming remote area above Champéry where mountain farmers still leave during the grazing season, with their herds of cows and goats. Life seems to be of another era ! To discover this area for itineraries of 1 to 3 hours of a gentle walk are offered. Follow Seraphin the smuggler !

Das Plateau von Barme war ein wichtiger Passierpunkt der Schmuggler. Es handelt sich um einen sehr charmanten Ort, weit weg vom Rest der Welt, an dem Bergbauern noch heute im Sommer mit ihren Herden leben – hier ist das Leben zeitlos. Um dies zu entdecken, können Sie zwischen 4 Strecken von 1 bis 3 Stunden zu Fuss wählen. Folgen Sie den Fussstapfen von Séraphin, dem Schmuggler (der Weg tir d'aile, der Naturweg, der ländliche Weg, der Försterweg).

CANYONING - CHAMPÉRY

→ www.canyoning-champéry.ch

T. +41 (0)79 710 37 69

justefred@hotmail.com



Les activités pour les enfants

Activities for kids | Aktivitäten für Kinder

Champéry regorge d'activités et d'animations spécialement conçues pour les enfants et les adolescents. Sportives, ludiques, ou même culturelles, le plus difficile est de choisir !

Champéry abounds in activities and events specially conceived for children and teenagers. Sports, games or even cultural visits, the most difficult is to choose !

Champéry bietet besonders viele Aktivitäten für Kinder und Jugendliche. Egal ob Sport, Freizeit oder Kultur – die Schwierigkeit liegt darin auszuwählen!



Pêche à la truite au Chalet Rosalie

Evénements pour enfants

Events for kids | Veranstaltungen für Kinder

10 mai	Fête du bétail <i>Spring cattle contest Kuhfest</i>
31 mai	Maxi Kids – le clown Macaroni <i>Maxi Kids – the clown Macaroni Maxi Kids – der Clown Macaroni</i>
14 juin	Journée nature et bien-être <i>Nature and well-being day Natur- und Wohlfühltag</i>
21 juin	Pique-nique sur l'alpe <i>Picnic on the alp Picknick auf der Alm</i>
19 juillet	Jeux m'éclate ! <i>Games in the village Spiele in der Dorfstrasse</i>
24 juillet & 7 août	Secrets des plantes de la vallée <i>Secrets of plants of the valley Geheimnisse der Pflanzen des Tals</i>
26 juillet	Fête du Centre équestre <i>Feast of the Equestrian Center Fest des Ponyhofs</i>
30 juillet & 12 août	Petites plantes dans les plats <i>Small plants in dishes Kleine Pflanzen auf dem Teller</i>
1 ^{er} août	Fête Nationale <i>National Holiday Celebration Schweizer Nationalfeiertag</i>
8, 9 & 10 août	Bike & Sound
Début octobre	Fête des Fayerous (désalpe des moutons) <i>Feast of herds of sheep Schaffest</i>

Les activités à pratiquer en famille

Activities for family | Aktivitäten für Familien

Accrobranche

Adventure Park | Hochseilgarten

Tennis

Trotinettes de descente

Downhill scooter | Abfahrts-Roller

Balade à cheval ou à poney

Horse or pony ride | Ausritte oder Ponyreiten

Balades à pied

Walking or hiking | Wanderungen

Randonnées à VTT

MTB | Bike-Touren

Pêche à la truite

Trout fishing | Forellenangeln

Découverte de la vie à la ferme

Life on a farm | Entdeckung des Lebens auf dem Bauernhof

Fabrication du fromage et dégustation de produits locaux

Cheese making and tasting | Käseherstellung und Verköstigung lokaler Produkte

Place de jeux

Playground | Spielplatz



Les camps d'été

Summer camps | Die Sommercamps

23/06
27/06

Pony Camps

Pony Camps | Pony Camp

30/06
04/07

Petit cavalier en herbe, si tu as entre 5 et 10 ans, viens passer 5 jours inoubliables !

Young horse rider, you are 5 to 10 years old so come spend 5 unforgettable days with us!

Kleiner Reiter, wenn du zwischen 5 au 10 Jahren alt bist, komm 5 unglaubliche Tage mit uns verbringen!

+41(0)79 429 60 20

23/06
11/08

Stages de natation

Swimming camp | Schwimmcamp

Stages intensifs ou cours pour débutants et confirmés, pour les enfants de 4 à 12 ans.

Be it intensive courses or for beginners, a fantastic swimming camp for children 4 to 12 years old.

Intensivkurse oder Anfänger- und Fortgeschrittenenunterricht werden für Kinder zwischen 4 und 12 Jahren angeboten.

+41(0)76 756 37 91 - www.palladiumdechampéry.ch

29/06
16/08

Camps « Sports, activités et langues »

Camps « Sports, activities and languages » | Camps « Sport, Aktivitäten und Sprachen »

Chaque année une quarantaine de jeunes de 9 à 16 ans du monde entier se retrouve à Champéry. Des cours d'anglais et de français sont donnés par l'ENSR lors de camps d'été qui figurent parmi les meilleurs d'Europe.

Every year about 40 young people aged 9 to 16 years rally from around the world to join in our camp in Champéry. English and French lesson are given by ENSR and our camps are highly rated.

Die Sommercamps von der ENSR empfangen jedes Jahr ca. 40 Teenies zwischen 9 und 16 Jahren aus der ganzen Welt. Die Englisch- und Französischkurse, die während des Lagers der ENSR gegeben werden, zählen zu den Besten Europas.

www.ensr.ch

13/07
30/08

Gravity Camps

Ce camp basé à l'Hôtel Plein Ciel (1'800 m d'altitude) proposera des activités destinées aux jeunes dès 16 ans (parapente, canyoning, via ferrata, trottinette de descente, etc.).

Based at Hotel Plein Ciel at 1800 m, above the village, this camp offers activities to young people as of the age of 16.

Das Camp hat seine Basis im Hotel Plein Ciel (1800 Höhenmeter) und bietet zahlreiche Aktivitäten für Jugendliche ab 16 Jahren (Gleitschirmfliegen, Canyoning, Via Ferrata, Abfahrtsroller, etc.).

+41(0)79 710 37 69 - www.gravitycamps.org

14/07
18/07

Stage d'escalade

Climbing camp | Klettercamp

Apprentissage des différentes techniques d'alpinisme pour les jeunes entre 10 et 20 ans. Logement à la Cantine de Barmaz et à la cabane de Susanfe.

Come and master the numerous techniques of mountaineering for youngsters aged 10 to 20. Lodging in Barmaz and Susanfe.

Workshop über die verschiedenen Alpinismus-Techniken für Teenies zwischen 10 und 20 Jahren. Unterkunft in der Cantine de Barmaz und der Cabane de Susanfe.

+41(0)79 637 70 37 - www.guides-champéry.ch

11/08
15/08

Stages de Mountain Bike

Mountain Bike camp | Mountain Bike Camp

Une semaine 100% Mountain Bike afin de faire progresser les jeunes entre 12 et 18 ans.

A 100% Mountain Bike week so kids between 12 and 18 can improve their technique.

Eine 100%ige Mountain Bike Woche für Jugendliche zwischen 12 und 18 Jahren, um sich zu perfektionieren.

+41(0)79 501 37 08 - www.rideswitzerland.com

* Toutes nos activités sont encadrées par des professionnels

* All activities are supervised by professionals

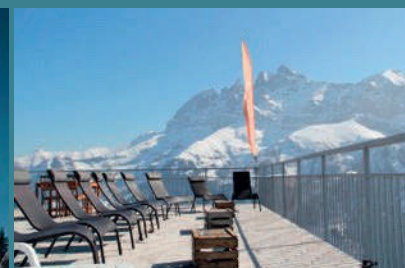
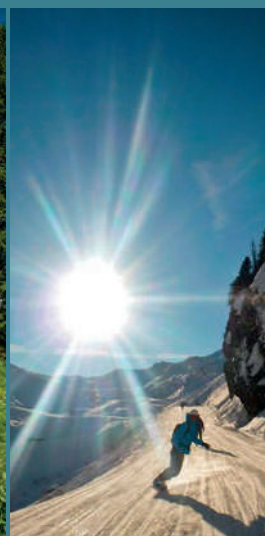
* All Aktivitäten werden von Fachleuten begleitet



Au détour de la piste de Planachaux ou au départ de la descente de coupe du monde de Mountain Bike...

Plein Ciel

Hôtel et restaurant d'altitude



Restaurant ouvert tous les jours de 12h à 14h30, terrasse sur le toit avec vue magnifique à 360°.



Information et réservation au 0041(0)24.479.28.38 ou info@pleinciel.com

Hôtel Plein Ciel - Route de Planachaux 130 - Champéry 1874 - Valais

www.pleinciel.com

- CANTINE -

Des Dents Blanches

Restauration - Hébergement
1500m d'altitude

M. et Mme Steiner - BARME - 1874 CHAMPÉRY - Suisse
Tél. +41(0)24 479 12 12 / +41(0)78 632 88 12
www.cantine-dentsblanches.ch



Au cœur des alpages... authentique, intemporel

PALLADIUM DE CHAMPÉRY

CENTRE DE GLACE IDÉAL POUR VOS CAMPS MULTISPORT

RÉSERVEZ
VOS CAMPS
D'ENTRAÎNEMENTS



+41 (0)24 479 05 05 | palladium@champery.ch
→ www.palladiumdechampery.ch

Hockey
Curling
Patinage
Escalade
Tennis
Piscine
Fitness
Physiothérapie
Massage
Salle polyvalente
Hôtel
Restaurant

Le sport au Palladium

Sport in the Palladium | Sport im Palladium

Le Centre National de Sports de Glace du Palladium abrite diverses infrastructures adaptées aussi bien aux sportifs d'élite qu'aux pratiquants occasionnels. Qu'il soit fréquenté à la semaine pour des camps ou à la journée pour une pratique de loisir, il répond aux attentes de tous. Avec son label **Centre européen de curling**, le Palladium offre trois pistes de curling à l'année qui vous permettront de participer à des initiations de groupes disponibles sur demande. Autres sports de glace, le **patinage** et le **hockey** peuvent aussi se pratiquer tous les jours pendant l'hiver selon les disponibilités. A ces deux sports phares s'ajoutent encore le **fitness**, la **natation** et la **grimpe**, praticables toute la saison.

The National Sports Ice Center of the Palladium houses various sports facilities suitable for both elite athletes and casual sportsmen. Whether it is attended during the week for sports camps or a day for leisure practice, it meets the expectations of all. With its label **European Curling Center** the Palladium offers three curling tracks year round. Upon request, you can learn about the sport through initiations groups. Other sports, **ice skating** and **hockey** can also be practiced every day during the winter following availability. To these two flagship sports are added **fitness**, **swimming** and **climbing**, following open all year around.

Das nationale Eissportzentrum Palladium enthält zahlreiche Sportinfrastrukturen sowohl für Elite- als auch Gelegenheitssportler. Egal ob für eine Nutzung von Trainingslagern für die ganze Woche oder tagsüber für den Freizeitsport, das Palladium erfüllt alle Erwartungen. Mit dem Label **European Curling Center** sind 3 Curlingrinks 8 Monate im Jahr geöffnet. Auf Anfrage können auch Schnupperkurse organisiert werden. Auch **Eiskunstlauf** und **Eishockey** können täglich im Palladium ausgeübt werden. Neben diesen Eissportarten werden aber auch **Fitness**, **Schwimmen** und **Klettern** angeboten.

Informations supplémentaires sur
Additional information on
Mehr Informationen



→ www.palladiumdechampery.ch

T. +41 (0)24 479 05 05
palladium@champery.ch



Curling

Curling | Curling

Grâce à son statut de premier **Centre européen de curling**, le Palladium jouit d'une belle carte de visite. D'août à avril, il attire chaque année de nombreuses équipes venues des quatre coins du monde pour s'entraîner. La qualité des trois pistes, le matériel de pointe (balai électronique et analyse vidéo) participent aux conditions exceptionnelles que l'on peut trouver au Palladium.

Thanks to its status as the **European Center Curling**, the Palladium is well known. August to April, it attracts every year many teams from all over the world to train. The quality of the three tracks, the advanced equipment (electronic broom and video analysis) contribute to the exceptional conditions that can be found at the Palladium.

Dank des Titels des ersten **European Curling Centers** hat das Palladium eine besonders schöne Visitenkarte. Von August bis April kommen jedes Jahr zahlreiche Mannschaften aus allen Ländern der Welt für ihre Trainings. Die exzellente Qualität der drei Pisten und das noch nie dagewesene Material (elektronischer Besen und besonders moderne Videoanalyse) tragen zu den perfekten Trainingsbedingungen, die man im Palladium finden kann, bei.

En novembre 2014, Champéry et Monthey accueilleront les **Championnats d'Europe de curling**. Cette compétition d'envergure internationale verra s'opposer les 24 meilleures équipes du continent durant une semaine.

Si le Centre fait la part belle aux joueurs expérimentés, la glace est également à disposition des débutants qui souhaiteraient s'essayer à ce sport. Le Palladium propose des initiations en groupe aux côtés de moniteurs certifiés (sur inscription).

In November 2014, Champéry and Monthey will host the **European Curling Championships**. This international competition will oppose the 24 best teams of the continent for a week.

If the center is a spotlight for experienced players, the ice is also available for beginners who wish to try the sport. Palladium offers initiations in groups alongside certified instructors (registration required).

Im November 2014 werden Champéry und Monthey die **Europäischen Curlingmeisterschaften** empfangen. Der internationale Wettkampf stellt die 24 besten Mannschaften des Kontinents über eine Woche lang gegenüber.

Die Curlinghalle ist aber nicht nur für erfahrene Spieler geöffnet, sondern steht ebenfalls für Schnupperkurse und für Anfänger, die diese Sportart gerne ausprobieren möchten, zur Verfügung. Das Palladium bietet auf Anmeldung Schnupperkurse in Gruppen an der Seite von zertifizierten Lehrern an.



**EUROPEAN
CURLING CENTER
CHAMPÉRY
SWITZERLAND**

Avec le soutien de
With the support of
Mit Unterstützung von



UBS



Partenariat GSHC

GSHC partnership | GSHC Partnerschaft

Les Portes du Soleil s'associent au Genève-Servette Hockey-Club.

En 2013, Champéry et les Portes du Soleil deviennent partenaires de l'équipe de hockey sur glace de Genève-Servette. L'équipe du bout du lac évolue dans l'élite suisse et se positionne comme un outsider pour la course au titre national. Champéry est heureux de voir la marque *Portes du Soleil* figurer en bonne place sur la glace de la patinoire des Vernets.

Avec une moyenne de 7'000 spectateurs par match, le GSHC se positionne à la troisième place du championnat en matière d'affluence. Champéry et les Portes du Soleil sont heureux d'associer leur image à celle d'un sport qui véhicule des valeurs de ténacité et d'esprit d'équipe. Le club genevois pourra profiter, quant à lui, des installations du Palladium pour ses camps d'entraînement.

The Portes du Soleil associate with the Geneva-Servette Hockey Club.

In 2013, Champéry and the Portes du Soleil became partners of the ice-hockey team Genève-Servette. The team from the tip end of Lake Geneva evolves in the Swiss elite and is positioned as an outsider for the race for the national title. Champéry is happy to see the name *Portes du Soleil* well displayed on the ice rink of Les Vernets.

With an average of 7'000 fans per game, the GSHC ranks in third place in the league in terms of attendance. Champéry and the Portes du Soleil are pleased to associate their image to a sport which promotes values of tenacity and teamwork. The Geneva club will benefit, meanwhile, of the Palladium's training camp facilities.

Die Portes du Soleil verbinden sich mit dem Hockey Club Genève Servette

2013 werden Champéry und die Portes du Soleil Partner der Eishockeymannschaft Genève Servette (Genf). Die Mannschaft des Seeendes kommt in der Schweizer Elite immer besser voran und wird für den Kampf um den nationalen Titel derzeit als Aussenseiter mit hohem Potenzial dargestellt. Champéry ist glücklich, die Marke *Portes du Soleil* am richtigen Platz auf dem Eis der Eishalle der Vernets zu sehen.

Mit im Durchschnitt 7'000 Zuschauern pro Match befindet sich der GSHC auf dem 3. Platz der Beliebtheit. Champéry und die Portes du Soleil sind erfreut, ihr Image mit dem Sport zu verbinden, der Hartnäckigkeit und Teamgeist ins Zentrum stellt. Im Gegenzug kann der Genfer Verein dann im Palladium von den Sportinfrastrukturen für seine Trainingslager profitieren.



Planning des matchs sur
Additional information on
Mehr Informationen

→ www.gshc.ch



Guides et accompagnateurs en moyenne montagne

Guides and hiking leaders | Bergführer und Wanderleiter

La Compagnie des guides de Champéry Montagne Expérience regroupe non seulement les guides mais aussi des accompagnateurs en moyenne montagne de la région.

Toute l'équipe est prête à vous faire découvrir notre région, mais également les quatre coins des Alpes ou des régions du globe. Alpinisme, balades en raquettes, formation alpine d'hiver et d'été, cours de sécurité, héliski, ski hors piste, toutes sortes de découvertes avec accompagnateurs, mais aussi des camps et des trekkings sont organisés tout au long de l'année.

The Champéry Compagnie des Guides is all new! The team of qualified mountain guides, has expanded to include hiking companions.

We now have a whole team at your disposal, whether you are looking for a day trip into the surrounding mountains or longer treks to the furthest reaches of the Alps or in any of the four corners of the world. Choose amongst climbing to the top of a high peak, tracing animal tracks on snowshoes, follow one of our alpine winter training or a summer safety course, take off for some heli-skiing in the deep powder; the sky is the only limit! We organize outings, camps and hikes of all kinds throughout the year but we can also tailor-make an excursion to fit your wildest dreams.

Die Vereinigung der Bergführer in Champéry stellt nicht nur das Team der Montagne Expérience, sondern auch Bergführer und -begleiter neu zusammen.

Das ganze Team ist bereit, Sie auf eine Entdeckungstour durch unsere Region, durch die vier Ecken der Alpen oder die globalen Regionen zu begleiten. Alpinismus, Schneeschuhwanderungen, Alpenausbildungen im Winter sowie im Sommer, Sicherheitskurse, Einführungen in das Eisklettern, Heliski, Ski abseits der Pisten, alle möglichen Arten von begleiteten Entdeckungstrips sowie Camps und Trekking sind das ganze Jahr über organisiert.

Bonne visite sur
Enjoy your visit to
Weitere Informationen unter



→ www.guides-champéry.ch

Activités

Activities | Aktivitäten

ESCALADE

CLIMBING | BERGSTEIGEN

VIA FERRATA

VIA FERRATA | VIA FERRATA

RANDONNÉES

TREKKING | WANDERUNG

RANDONNÉES À SKIS

SKI TOURS | SKITOUREN

SKI HORS PISTE

OFF-PISTE SKIING | TIEFSCHNEE SKIFAHREN

FORMATION ALPINE

ALPINE TRAINING | ALPEN-AUSBILDUNG

SÉCURITÉ NEIGE ET AVALANCHE

SAFETY LESSONS | KURSE FÜR SICHERHEITSMASSNAHMEN

CAMPS D'ALPINISME

MOUNTAINEERING | ALPINISMUSCAMP

DÉCOUVERTE

DISCOVERY | ENTDECKUNG

Guides de montagne

Mountain guides | Bergführer

- Jacky POCHON +41 (0)79 637 70 37
- Fernand REY-BELLET +41 (0)79 435 03 94
- Luc DÉFAGO +41 (0)79 212 26 42
- Hubert CALOZ +41 (0)79 239 87 19
- Jean-Claude RICHARD +41 (0)77 410 40 06
- Grégory BUECHE +41 (0)79 707 62 08

Accompagnateurs en moyenne montagne

Hiking leaders | Bergbegleiter

- Nathalie NEMETH-DÉFAGO +41 (0)79 316 80 10
- Annick DARDENNE +41 (0)79 508 01 49
- Loïc DUBOSSON +41 (0)79 578 60 57





infinite
possibilities



Vente | Réparation | Service clientèle
Carrosserie | Peinture industrielle
Camping cars | Location



Maillard Monthey SA

Rejoignez nous sur
facebook

MAILLARD MONTHHEY SA
GARAGE & CARROSSERIE • 1870 MONTHHEY

024 471 65 75

www.maillard-monthey.ch

Evénements

Events | Events

32 Les grands rendez-vous

Highlights | Veranstaltungen

34 Fêtes traditionnelles

Traditional celebrations | Traditionelle Feste

36 7^e Maxi-Rires Festival

39 Champéry Aujourd'hui

41 Pass'Portes du Soleil MTB

42 15^{es} Rencontres Musicales

15th Musical Encounters | 15. Musikalisches Treffen

45 Expositions Espace Raiffeisen

Exhibition Espace Raiffeisen | Ausstellungen Espace Raiffeisen

S

Sport

E

Event

B

Business

W

Wellness

Les grands rendez-vous

Highlights | Veranstaltungen

Juin

M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L
27	28	29	30	31	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

27 MAI → 01 JUIN

Maxi-Rires Festival

Palladium de Champéry

Pour fêter son 7^e anniversaire, le jeune festival valaisan offrira à son public un programme étoffé de grands humoristes. On pourra notamment découvrir : Christelle CHOLLET, Michaël GREGORIO, Arnaud DUCRET, Anne ROUMANOFF, Jeff PANACLOC, Anthony KAVANAGH, 120 SECONDES, Olivier DE BENOIST et Franck DUBOSC.

Cette année, une nouveauté est offerte aux spectateurs avec l'**Open Stage**. Des représentations gratuites de nouveaux talents seront organisées à la salle paroissiale de Champéry.



07 JUIN

Ensemble Champéry + ISREC

Palladium de Champéry

Richard Burton met en lumière les acteurs champérolains au travers de ses dessins. Il les expose au Palladium et publie un ouvrage dont les bénéfices seront reversés à la fondation ISREC (vernissage, restauration, animation prévus).

14 JUIN

Journée Nature et Bien-être

08:30 - Rue du Village

Après une promenade en pleine nature, découvrez l'utilisation des plantes pour des produits cosmétiques et ménagers suivie d'un après-midi détente à Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illeiez.

21 JUIN

Pique-nique des Restaurateurs

Planachaux

Les restaurateurs de Champéry proposent un buffet campagnard en pleine nature dans une ambiance musicale.

27 JUIN → 29 JUIN

11^e édition Pass'Portes du Soleil MTB

Domaine des Portes du Soleil

Rendez-vous populaire incontournable du VTT et des randonneurs à l'occasion de la réouverture des remontées mécaniques dans l'ensemble du domaine.

Des points ravitaillements seront aménagés dans certaines des stations parcourues.



Juillet

M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				

11 JUIL

Balade nocturne à cheval

Sur inscription

12 JUIL

16^e Rue Artisanale

Rue du Village

Les artisans de la région exposent leurs produits « faits maison » dans la rue du village.



18 JUIL

Balade nocturne à cheval

Sur inscription au Centre équestre

19 JUIL

Jeux m'éclate !

Rue du Village

Une journée entière dédiée aux jeux dans la rue du village.

24 JUIL

Secret des plantes de la Vallée

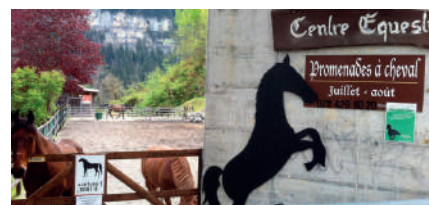
Sur inscription

Balade explicative des herbes et plantes dans les différents écosystèmes de nos montagnes.

26 JUIL

Fête du Centre équestre – Anniversaire 25 ans !

Centre équestre de Champéry



30 JUIL

Petites plantes dans les plats

Sur inscription

Cueillette et initiation de cuisine avec les plantes sauvages de la Vallée.

Tous les détails des événements sur
All details about the events on
Alle Details über die Events unter

→ www.champéry.ch

Août

V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

01 AOÛT Fête nationale

Rue du Village

Célébration de l'acte fondateur de la Confédération de 1291 avec feux d'artifice, défilés et marche aux flambeaux dans la rue du village.



07 AOÛT Secret des plantes de la Vallée

Sur inscription

08 AOÛT Balade nocturne à cheval

Sur inscription

02 AOÛT Rencontres musicales de Champéry

Temple de Champéry

15^{es} édition du festival de musique classique avec notamment le célèbre violoniste Maxime Vengerov en tête d'affiche.



08 AOÛT 14^e édition de la Fête du vin

16:00 à 20:00 - Couvert du Broisin

Rendez-vous des encaveurs pour déguster et acheter des vins de la région.

08 AOÛT Bike & Sound

Rue du Village

Seconde version améliorée du festival mêlant mountain-bike et concerts au centre historique du village.

12 AOÛT Petites plantes dans les plats

Sur inscription

Cueillette et initiation de cuisine avec les plantes sauvages de la Vallée.

15 AOÛT Fête des vieux costumes

11:00 - Cantine sur Cou

Danse, musique et repas traditionnels pour la mi-été.

17 AOÛT Brocante vide-greniers

11:00 - Cantine sur Cou

Bric à brac, troc, friperie... Venez négocier vos articles de seconde main.

Septembre

L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23

19 SEP Trail des Dents-du-Midi

Départ à 06:00 - Rue du Village devant l'Hôtel Le National

Événement compétitif et sportif, sur les traces de la mythique et la doyenne des courses pédestres au monde.



Octobre

M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

01 OCT La Braille challenge

Départ à 18:00 - Place du Téléphérique

Venez vous défier en VTT du village au plateau de Barmes pour cette toute nouvelle course cross-country.

24 OCT Curling Masters

Palladium de Champéry

Compétition de curling regroupant plusieurs équipes européennes.

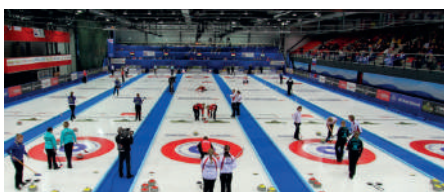
Novembre

S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23

21 NOV Championnat d'Europe de curling

Palladium de Champéry

Les meilleures équipes hommes et femmes du continent s'affrontent au Palladium. Ambiance sportive et festive garantie.



Fêtes traditionnelles

Traditional celebrations | Traditionelle Feste

Les fêtes traditionnelles sont riches et remontent très loin dans l'histoire. Elles font la part belle aux événements et animations. A Champéry, ces fêtes sont célébrées depuis la nuit des temps et certaines traditions ont été préservées. Elles font partie de l'authenticité de Champéry et vous invitent à découvrir un terroir et une culture.

The traditional celebrations are rich and go far back in history. They are important events, are celebrated since immemorial times and most traditions have been preserved. They are part of the authenticity of Champéry and invite you to discover a land and a culture.

Die traditionellen Feste weisen auf eine lange Geschichte zurück und bieten sich perfekt als Event oder Animation an. In Champéry werden diese Feste bereits seit Jahrhunderten gefeiert und einige Traditionen wurden stetig beibehalten. Sie gehören zur Authentizität von Champéry und bieten Ihnen die Möglichkeit, die Region und ihre Kultur zu entdecken.

Fête nationale - 1^{er} août

National Holiday Celebration | Nationalfeiertag

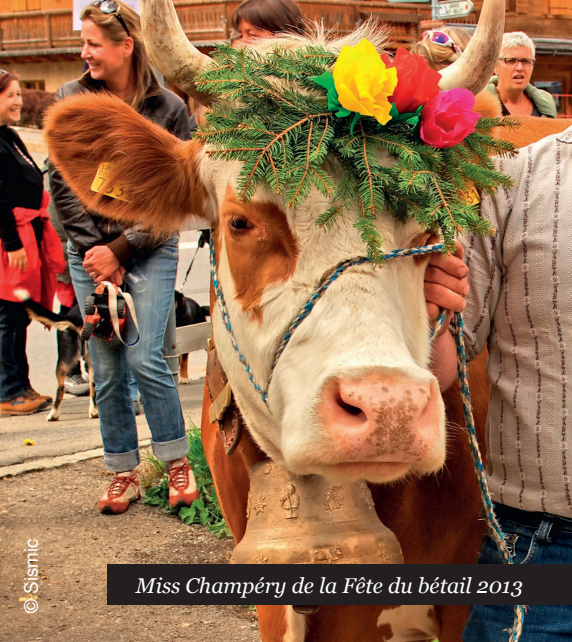
Rendez-vous estival incontournable, Champéry organise chaque année une Fête nationale d'envergure quasi internationale ! Découvrez tout au long de la journée des animations musicales, des productions de groupes folkloriques, des baptêmes de l'air en parapente, château gonflable ainsi que diverses autres animations... Sans oublier bien entendu, le traditionnel cortège aux flambeaux en début de soirée, suivi de l'illumination de certains sommets des Dents-du-Midi et alentours, d'un feu d'artifice, ainsi que d'un grand bal populaire.

For this not-to-be-missed annual summer rendez-vous, Champéry organizes a National Holiday celebration of international grandeur. The village of Champéry puts on a show that lasts all day long and includes musical performances, folklore group demonstrations, paragliding flights and lots of other activities. Sunset brings the traditional torchlight parade, which is followed by the lighting of fires on the Dents-du-Midi summits and fireworks. Finally, the evening festivities culminate with dancing at the big public ball!

Jedes Jahr organisiert Champéry auf fast internationaler Ebene den Nationalfeiertag, der mittlerweile ein unumgebares Sommerevent darstellt. Entdecken Sie den ganzen Tag über musikalische Animationen, Folklore-Gruppen, Fallschirmspringer, Hüpfburgen, sowie zahlreiche weitere Animationen... Ohne natürlich den traditionellen Fackelumzug im Dämmerlicht zu vergessen, welcher von der Beleuchtung einiger Berggipfel der Dents-du-Midi und Umgebung, eines Feuerwerks und einem grossen Volksball abgeschlossen wird.



© Will Walker



Miss Champéry de la Fête du bétail 2013

© Sismic



Fête des vieux costumes

© Will Walker



Brisolée

Les autres rendez-vous traditionnels Other traditional events | Andere traditionelle Feste

10
MAI

Fête du bétail

Spring cattle Contest | Kuhfest

Une ambiance musicale, des boissons, grillades et autres mets, des jeux, des animaux, et l'élection de Miss Champéry, la vache la plus belle et la plus coquette du village.

A musical atmosphere, drinks, barbecue and other dishes, games, animals, and election of Miss Champéry, the most beautiful and charming cow of the village.

Musikalische Stimmung, Barbecue und andere Mahlzeiten, Spiele und Tiere und die Wahl von Miss Champéry, der schönsten und frechsten Kuh des Dorfes.

08
AOÛT

Fête du vin

Wine Festival | Weinfest

Rendez-vous des encaveurs pour les amateurs des plaisirs gustatifs désireux de tester, et éventuellement d'acquérir, des vins de qualité.

Meeting of winemakers for the amateurs of the gustative pleasures eager to test, and possibly acquire, quality wines.

Treffpunkt mit den Winzern für Amateure, die guten Wein kosten und eventuell erwerben möchten.

15
AOÛT

Fête des vieux costumes

Feast of old suits | Fest der ehemaligen Kostüme

Festival de danses traditionnelles avec costumes d'époque et accompagnement musical folklorique.

Festival of traditional dances, costumes and folk music.

Traditionelles Tanzfestival mit ehemaligen Kostümen und musikalischer Folklore-Begleitung.

OCT

Fête des Fayerous

Festival of herd of sheeps | Schaffest

Après la désalpe des vaches, c'est au tour des moutons de regagner le village autour d'une ambiance folklorique où chants, danses, produits du terroir et animations diverses agrémentent la journée.

After the cows come down the mountain, it's the turn of sheeps to get back to the village in a traditional atmosphere where songs, dances, local products and various animations liven up the day.

Nach dem Abweiden der Kühe, liegt es an den Schafen zum Dorf zurück zu kehren mit einer Folklore-Stimmung, in der Sänge, Tänze, lokale Produkte und diverse Animationen gross geschrieben werden.

OCT

Brisolée à la cantine des Rives

Brisolée at the Cantine des Rives | Kastanienessen in der Cantine des Rives

Dès la fin septembre, à l'époque où la chasse est à l'honneur sur les cartes des restaurants. Elle se compose de châtaignes grillées au feu de bois accompagnées de différents fromages d'alpage, de viande séchée, de fruits de saison, de raisin fraîchement cueilli – car c'est aussi la période des vendanges –, de pain de seigle aux noix ou à la châtaigne et de beurre.

From the end of September, at the time when the hunting is also featured on restaurant menus. It consists of chestnuts roasted over a wood fire accompanied with various alpine cheeses, dried meat, seasonal fruits, freshly picked grapes, rye bread and butter.

Ab Ende September, dann, wenn auch das Wild auf den Speisekarten der Restaurants auftaucht. Die regionale Brisolée besteht aus auf Holz gegrillten Esskastanien, die mit verschiedenem Almkäse, Trockenfleisch, Saisonobst, frisch geernteten Weintrauben (schliesslich handelt es sich auch um die Periode des Weinbaus), Nuss- oder Kastanien-Roggenbrot und Butter serviert werden.

7^e Maxi-Rires Festival

7th Maxi-Rires Festival | 7. Maxi-Rires Festival



Nous y sommes ! Après une année de préparation, la 7^e édition du Maxi-Rires Festival va bientôt débiter. Toute l'équipe se réjouit de vous accueillir à nouveau pour partager des moments magiques en votre compagnie ! Pour celles et ceux qui ne connaîtraient pas (encore !) cette sympathique manifestation devenue incontournable au fil des ans, elle est synonyme de rire, de bonne humeur, d'amitié, de bons moments et de détente avant le début de la saison estivale.

Association culturelle à but non lucratif fondée en 2007, le Maxi-Rires Festival accueille chaque année quelque 10'000 visiteurs. A l'occasion de cette nouvelle édition, les spectacles seront répartis sur 6 jours... ceci afin de faire durer le plaisir, naturellement !

Pas moins d'une quinzaine de spectacles feront travailler vos zygomatiques dans un cadre montagnard typique d'exception ! Une fois de plus, la programmation est haute en couleur !

Aux côtés de valeurs sûres telles que Christelle Chollet, Michaël Gregorio, Anne Roumanoff, Anthony Kavanagh, Franck Dubosc et les deux compères de «120 Secondes», vous aurez l'occasion de découvrir de jeunes pousses du rire, des artistes étonnants, talentueux ou déroutants qui feront tout pour vous séduire : Arnaud Ducret, Jeff Panacloc ou encore Olivier de Benoist. Découvertes, plaisir, amitié, détente et... fous rires : cette nouvelle cuvée du Maxi-Rires saura se montrer à la hauteur des précédentes éditions ! Venez nous rendre visite, vous ne le regretterez pas !

A tout bientôt.

maxi-
rires.
champéry festival

Here we are ! After a year of preparation, the 7th edition of Maxi-Rires Festival will begin soon. The whole team is delighted to welcome you again to share magical moments in your company. For those who don't (yet !) know this friendly event which has become major over the years, it is synonymous of laugh, friendship, good moments and relaxation before the beginning of the summer season.

Es ist soweit! Nach einem Jahr Vorbereitung wird die 7. Ausgabe des Maxi-Rires Festivals bald beginnen. Das ganze Team freut sich darauf, Sie erneut zu empfangen, um magische Momente in Ihrer Begleitung zu erleben! Für diejenigen, die diese sympathische Veranstaltung, die über die Jahre unumgebar geworden ist, (noch!) nicht kennen sollten, es handelt sich um Lachen, gute Laune, Freundschaft, gute Momente und Entspannung vor dem Beginn der Sommersaison.

This cultural association with non-lucrative purpose was established in 2007. The Maxi-Rires Festival welcomes every year about 10'000 visitors. On the occasion of this new edition, the shows will be distributed over 6 days... this to prolong the pleasure, naturally !

Not less than 15 shows will make your zygomatic muscles work in a typical mountain setting of exception ! Once again, the program is colourful !

Beside safe values such as Christelle Chollet, Michaël Gregorio, Anne Roumanoff, Anthony Kavanagh, Franck Dubosc and the two accomplices of « 120 secondes », you will have the opportunity to discover some startups, amazing artists, surprising, puzzling who will do everything to seduce you : Arnaud Ducret, Jeff Panacloc or Olivier de Benoist.

Discoveries, pleasure, friendship, relaxation and... giggles : this new vintage of Maxi-Rires will show up to the previous editions ! Come visit us, you won't regret it.

See you soon.

Das Maxi-Rires Festival ist ein nicht-gewinnorientierter, kultureller Verein, der 2007 gegründet wurde und jedes Jahr ca. 10000 Zuschauer empfängt. Bei dieser neuen Ausgabe sind die Shows über 6 Tage verteilt... natürlich nur um das Freudegefühl länger anhalten zu lassen!

Nicht weniger als 15 Shows werden Ihre Lachmuskeln in einem unglaublichen Flair typischer Berge beanspruchen! Wieder einmal ist das Programm voll verschiedener Farben!

Neben den sicheren Werten wie Christelle Chollet, Michaël Gregorio, Anne Roumanoff, Anthony Kavanagh, Franck Dubosc und den beiden Kameraden von «120 Secondes» haben Sie auch die Möglichkeit die jungen Küken des Humors, verwundernde, talentierte und verwirrte Künstler kennen zu lernen, die alles dafür tun werden, Sie zu verführen: Arnaud Ducret, Jeff Panacloc oder auch Olivier de Benoist.

Entdeckungen, Freude, Freundschaft, Entspannung und... Lachanfälle garantiert: die neue Ausgabe des Maxi-Rires wird mindestens auf der gleichen Ebene der vorherigen Festivals stehen! Kommen Sie uns besuchen, Sie werden es nicht bereuen!

Bis ganz bald.

Infos et billetterie | Infos and ticketing | Infos und Billettverkauf :

→ www.maxi-rires.ch



Nouveauté 2014 SPECTACLES GRATUITS

Tous les jours du 28 au 31 mai à partir de 19h, rendez-vous à la Salle paroissiale de Champéry. Quatre jeunes artistes comiques suisses se mettront en danger sur les planches de la nouvelle scène champérolaine.

New 2014 OPEN STAGE FREE EVENT

Every day from 28th to 31st May, as of 7pm, meet up in the parish hall. Four young swiss comic artists will endanger their lives on the new open stage of Champéry.

Neuigkeiten 2014 GRATIS SHOWS

Jeden Tag vom 28. bis 31. Mai ab 19 :00 Uhr, Treffpunkt im Kirchsaal von Champéry. 4 junge Komiker der Schweiz werden sich auf der neuen Bühne in Champéry behaupten.

M&D

I M M O B I L I E R

Mendes & Délez SA
En face du téléphérique
Rte de la Fin 46 - 1874 Champéry
+41 24 479 1777

Nous proposons un large éventail de services à la carte
pour la gestion de votre bien immobilier

We manage your property, including administration, bills, taxes, letting etc.

www.immlook.ch



A vivre *avec passion.*

Une Suisse riche en événements fascinants – nous nous y engageons.
Vivez ces moments d'émotion avec passion. Pour un entretien personnalisé à
Champéry, n'hésitez pas à contacter Philippe Bressoud par téléphone au 024-473 71 24.

Nous n'aurons pas de répit



www.ubs.ch/decouvrir

© UBS SA 2013. Tous droits réservés.



Solide



Banque Cantonale
du Valais

www.bcv.ch

La confiance rapproche



**Vous investissez dans votre logement.
Nous assurons son financement.**

Vous souhaitez rénover votre logement en propriété? Nous vous
apportons notre soutien grâce à un conseil global. D'autres modes de
financement sont-ils envisageables? Comment bénéficier d'avantages
fiscaux? Ma maison prendra-t-elle de la valeur? Nous répondrons
volontiers personnellement à vos questions.
www.raiffeisen.ch/f/evalo

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN



ADMINISTRATION PPE - LOCATION APPARTEMENT / CHALET - VENTE




DENTS DU MIDI
IMMOBILIER

www.ddmi.ch

Rue du Village 112
CH — 1874 Champéry

Tél. 024 479 19 59
Fax 024 479 19 61

Email info@ddmi.ch

Champéry Aujourd'hui

Richard Burton, un Anglais établi à Champéry de longue date, est un dessinateur et ancien architecte. Il se plaît à tracer le portrait des gens qui font vivre Champéry. Si bien qu'après avoir collecté environ 160 esquisses de visages, il décide de publier un ouvrage : « *Champéry Aujourd'hui – Les Gens* ». Les portraits des habitants et acteurs du village sont une belle histoire entre génération et discipline. Les politiques y ont leur part, tout comme les commerçants et membres de milieux associatifs. Au total, un florilège de visages que l'on a l'habitude de voir çà et là dans la Rue du village.

Pour marquer son vernissage (7 juin), l'auteur organise un événement au Palladium. Exposition, atelier, musique et danse seront de la partie au même titre que la **Fondation ISREC** (fondation pour soutenir des projets de recherche sur le cancer et la formation de la relève scientifique en Suisse). L'ensemble des bénéfices de la vente du livre sera reversé à la Fondation.

Le Patrimoine champérolain a aussi grandement aidé à la sortie de l'ouvrage en vente à l'office du tourisme pour la somme de CHF 35.-.

Richard Burton, an Englishman established for a long-time in Champéry, is a draftsman and a former architect. He likes to draw the portraits of people who make Champéry. So, that having collected approximately 160 sketches of faces, he decided to publish a book: "*Champéry Aujourd'hui – Les Gens*". The portraits of the inhabitants and the actors of the village are a beautiful story between generations. The politics have their part, just like traders and members of associations. All in all, a selection of faces which we are used to see here and there in the streets of the village.

To mark its opening (June 7th), the author organizes an event at the Palladium. Exhibitions, workshops, music and dance will be of the party in the same way as the **ISREC foundation** (foundation to support research projects on cancer and the formation of scientists in Switzerland). All profits from the sale of the book will be donated to the Foundation.

The champérolain Heritage Foundation has also greatly helped at the release of the book on sale at the tourist office for the amount of CHF 35.-.

Richard Burton, ein Engländer, der seit langer Zeit in Champéry lebt, ist Zeichner und ehemaliger Architekt. Mit viel Freude zeichnet er Portraits der Menschen, die Champéry zum Leben erwecken. Daher entschied er nun nach über 160 Skizzen verschiedenster Gesichter ein Werkstück zu publizieren: „*Champéry Heute – Die Leute*“. Die Portraits der Einwohner und Akteuren des Dorfes erzählen eine schöne Geschichte zwischen verschiedenen Generationen und Disziplinen. Egal ob Politiker, Händler oder Mitglieder von Vereinen – sie alle finden ihren Platz in diesem Buch. Im Ganzen handelt es sich um eine Blütenlese der Gesichter, die man häufig in der Dorfstrasse antrifft.

Für die Vernissage (7. Juni) organisiert der Autor ein Event im Palladium. Ausstellung, Workshop, Musik und Tanz werden neben der **Stiftung ISREC** (Stiftung, um Rechercheprojekte über Krebs und für die Weiterbildung der jungen Wissenschaftler der Schweiz zu unterstützen) ihren Platz finden. Der Gewinn des Buchverkaufs wird gänzlich an diese Stiftung überwiesen.

Das Naturerbe von Champéry hat ebenfalls zum Verkauf des Werkes beigetragen, welches Sie in der Touristinformation für CHF 35.- erwerben können.

ENSEMBLE
Champéry + ISREC
FONDATION | STIFTUNG | FOUNDATION



INVITATION

- SAMEDI 7 JUIN AU PALLADIUM
- OUVERTURE 11-00. POUR TOUTE LA JOURNÉE
- EXPOSITION CHAMPÉRY AUJOURD'HUI LES GENS
- PAR RICHARD ET LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE (2ème)
- AVEC UN LIVRE/CATALOGUE ILLUSTRÉ
- MUSIQUE - DANSE - FILMS - DRAPOIR

ENTRÉE GRATUIT

(DÉTAILS AU VERSO)

POUR LA RECHERCHE SUR LE CANCER



RAIFFEISEN

ISREC

Institut Suisse de Recherche Expérimentale sur le Cancer
Schweizerisches Institut für Experimentelle Krebsforschung
Swiss Institute for Experimental Cancer Research

→ www.isrec.ch

PASS'PORTES du **Soleil** **MTB**



80 KM DE RANDO VTT
15 REMONTÉES MÉCANIQUES
RAVITAILLEMENTS FESTIFS !

11^E ÉDITION

DU 27 AU 29
JUIN
2014

SALON AUX GETS
AVEC TESTS VTT
GRATUITS

L'ESPRIT BIKE

RANDONNÉE VTT FRANCO-SUISSE



À DÉCOUVRIR
AUSSI LA PASS'PORTES PÉDESTRE

WWW.PASSPORTESDUSOLEIL.COM

ABONDANCE. AVORIAZ. CHATEL. LA CHAPELLE D'ABONDANCE LES GETS. MONTRIOND. MORZINE-AVORIAZ. ST-JEAN D'AULPS

CHAMPERY. MORGINS. TORGON. VAL-D'ILLIEZ-LES CROSETS-CHAMPOUSSIN

SPONSORS OFFICIELS



LAPIERRE



Julbo

MÉDIAS



RMC SPORT



zapiKS

PARTENAIRES



FOURNISSEURS



Pass'Portes du Soleil MTB

Pour la 11^e édition, la Pass'Portes du Soleil aura lieu le 27, 28 et 29 juin 2014. Le salon se tiendra aux Gets et sera ouvert de 9h à 19h avec une possibilité de tester gratuitement les vélos.

La Pass'Portes du Soleil MTB est une randonnée en montagne entre 1'000 et 2'450m d'altitude, en France et en Suisse, à la découverte du fabuleux domaine Mountain Bike des Portes du Soleil et de ses paysages grandioses.

Le parcours emprunte 15 remontées mécaniques du domaine (sur les 22 ouvertes tout l'été).

Quelques variantes sont mises en place pour monter à VTT pour les plus costauds et pour descendre sur des pistes plus techniques pour les plus aguerris. Pour s'imprégner de l'ambiance, il faut imaginer des milliers de vététistes arpenter les sentiers du domaine, qui jalonnent les parcours, se retrouvant pour discuter de leur passion autour des nombreux ravitaillements.

La Pass'Portes n'est pas seulement un événement pour les bikers mais séduit aussi les amoureux de la randonnée. La rando de la Pass'Portes est un grand tour des Portes du Soleil d'environ 80 km avec 15 remontées mécaniques. La "Night Ride By Hope", pour les amateurs de la nuit, est une randonnée sous les étoiles prévue le 27 et le 28 juin 2014.

For the 11th edition, the Pass'Portes du Soleil will be held on 27, 28 and 29 June 2014. The show will be held in Les Gets and will be open from 9 am to 7 pm with an opportunity to test bikes for free.

The Pass'Portes du Soleil MTB is a ride through mountains between 1000 and 2450 m, in France and in Switzerland, where you will discover the fabulous Mountain Bike area of the Portes du Soleil and its landscapes.

The route takes 15 mountain lifts (on the 22 opened all summer).

Variant routes are marked to cycle up for the most sturdy and to come down on more technical tracks for the daredevils. To sum up the atmosphere, imagine thousands of bikers snaking their way down trails and meeting up at the bottom of the mountain with a tale or two to tell over some well-earned refreshments.

The Pass'Portes du Soleil is not only an event for the bikers but seduced hike lovers. The Pass'Portes Pédestre is a big walking tour through the Portes du Soleil, approximately 80 km including the use of 15 mountain lifts. The "Night Ride By Hope", for the night amateurs, is a hike under the stars planned on 27 and 28 June.

Die 11. Ausgabe der Pass'Portes du Soleil wird am 27., 28. und 29. Juni 2014 stattfinden. Die dazugehörige Messe ist in Les Gets von 9:00 bis 19:00 Uhr geöffnet mit der Möglichkeit gratis Bikes auszuprobieren.

Die Pass'Portes du Soleil MTB ist eine Bike-Wanderung in den Bergen zwischen 1000 und 2450 Höhenmetern über Frankreich und die Schweiz, um das wunderschöne Mountainbike-Gebiet der Portes du Soleil und seine grandiose Landschaft kennen zu lernen.

Der Parcours umfasst 15 Seilbahnen des Gebietes (von den 22, die im Sommer geöffnet sind). Einige Varianten werden ausserdem vorgeschlagen, damit die sportlichsten Teilnehmer mit dem Bike hochfahren und die schwierigsten Pisten herunter fahren können.

Um sich in die Stimmung zu versetzen, sollten Sie sich Tausende von Mountainbikern vorstellen, die die verschiedenen Wege des Gebietes abfahren und bei den auf dem Weg aufgestellten Verpflegungszonen den Kollegen über ihre Leidenschaft berichten.

Die Pass'Portes ist nicht nur ein Event für Biker, sondern kann ebenfalls die Wanderer verführen. Die Wanderung der Pass'Portes ist eine grosse Tour der Portes du Soleil von ungefähr 80 km mit der Benutzung von 15 Seilbahnen. Die "Night Ride By Hope" ist für die Nachtschwärmer eine Wanderung unter Sternenhimmel, die am 27. und 28. Juni vorgesehen ist.



PASS'PORTES
du Soleil **MTB**

→ www.passportessdusoleil.com

15^{es} Rencontres Musicales

15th Musicales Encounters | 15. Musikalisches Treffen

Cette 15^{es} édition promet un vrai feu d'artifice avec, en premier lieu, le fabuleux violoniste Maxim Vengerov. Celui-ci mènera pour la première fois des Master-classes à Champéry (avec ses élèves de l'académie Menuhin) grâce à la Fondation Simon Patino et présentera un concert avec sa camerata.

D'autres grands artistes sont séduits par notre village, tels que la pianiste Béatrice Berrut, la violoncelliste Estelle Revaz, le quatuor Sine Nomine, le merveilleux corniste Olivier Darbellay ou encore Karine Barman avec son Triops. Le quintette Mondrian, qui jouera les œuvres de Pierre Mariétan dont l'ensemble des partitions ont été remises à la Médiathèque cantonale, sera enregistré par Espace 2.

Champéry est devenu un vrai écrin de musique classique au rayonnement international.

Notre Temple centenaire vous accueille très chaleureusement.

**Karine Barman &
Luis Mendes de Leon**

Vice-présidente et Président

This 15th edition promises to be a real firework with first of all, the fabulous violinist Maxim Vengerov. For the first time, it will lead Master classes in Champéry thanks to the foundation Simon Patino and will present a concert with its camerata.

Other great artists are seduced by our village, such as, the pianist Béatrice Berrut, the cellist Estelle Revaz, the quartet Sine Nomine, the wonderful horn player Olivier Darbellay or Karine Barman with her Triops. The quintet Mondrian will play the works of Pierre Mariétan whose partitions were donated to the cantonal library. The concert will be recorded by Espace 2.

Champéry has become a real jewel of classical music with an international reputation.

Our hundred-year-old Temple welcomes you warmly.

Diese 15. Ausgabe verspricht ein Feuerwerk mit dem berühmten Violinisten Maxim Vengerov im Vordergrund. Dieser wird zum ersten Mal die Master-classes in Champéry mit seinen Schülern der Akademie Menuhin dank der Stiftung Simon Patino anführen und das Konzert mit seiner Camerata vorstellen.

Aber auch viele weitere Künstler sind von unserem Dorf begeistert, so wie die Pianistin Béatrice Berrut, die Violoncellistin Estelle Revaz, das Quatuor Sine Nomine, der wunderbare Hornbläser Olivier Darbellay oder auch Karine Barman mit dem Triops. Das Quintett Mondrian, welches die Werke von Pierre Mariétan spielen wird, dessen Stücke in die kantonale Mediathek aufgenommen wurden, wird von Espace 2 aufgenommen.

Champéry ist in internationalem Rahmen ein echtes Schmuckstück der klassischen Musik geworden.

Unser hundertjähriger Tempel empfängt Sie gerne.

Programme

Program | Programm

29
JUIL

→ 04
AOU

Master-classes de l'International Menuhin Music Academy (IMMA)

Master-classes of the International Menuhin Music Academy (IMMA)
Master-classes der International Menuhin Music Academy (IMMA)

02
AOU

Maxim Vengerov et Les Solistes de l'Académie Menuhin

Maxim Vengerov and The Soloists of the Menuhin Academy
Maxim Vengerov und die Solisten der Menuhin Akademie

04
AOU

Les Solistes de l'Académie Menuhin

The Soloists of the Menuhin Academy
Die Solisten der Menuhin Akademie

06
AOU

Trio Saint Exupéry avec Béatrice Berrut

Trio Saint Exupéry with Béatrice Berrut
Trio Saint Exupéry mit Béatrice Berrut

08
AOU

Karine Barman avec TRIOPS

Karine Barman with TRIOPS
Karine Barman mit TRIOPS

10
AOU

Estelle Revaz (violoncelle) et Irina Chkourindina (piano)

Estelle Revaz (cello) and Irina Chkourindina (piano)
Estelle Revaz (Violoncello) und Irina Chkourindina (Piano)

11
AOU

→ 17
AOU

Master-classes des Jeunes de la Suisse Romande

Master-classes of The young people of Swiss Romande
Master-classes der Jungen der Welsch-Schweiz

12
AOU

Trio Olivier Darbellay (cor), Noelle-Anne Darbellay (violon) et Silke Avenhaus (piano)

Trio Olivier Darbellay (horn), Noelle-Anne Darbellay (violin) and Silke Avenhaus (piano)
Trio Olivier Darbellay (Horn), Noelle-Anne Darbellay (Geige) und Silke Avenhaus (Piano)

14
AOU

Quatuor Sine Nomine

16
AOU

Pierre Marietan avec l'Ensemble Mondrian

Pierre Marietan with Ensemble Mondrian
Pierre Mariétan mit dem Ensemble Mondrian

17
AOU

Concert de l'orchestre des Jeunes de la Suisse Romande, sous la direction du Quatuor Sine Nomine

Concert of the orchestra of The young people of Swiss Romande, under the direction of Quatuor Sine Nomine
Konzert des Orchesters der Jungen der Welsch-Schweiz, unter der Leitung des Quatuors Sine Nomine



Retrouvez le programme détaillé sur :

Detailed program on :

Detailliertes Programm unter :

→ www.rencontres-musicales.ch

Les 7 merveilles des Portes du Soleil en une marche

Valable de fin juin à fin septembre 2014

- 3 nuits dans une cabane en montagne
- Pension complète* (petit-déjeuners, pique-niques, repas du soir)

** Non compris dans le forfait :
Le pique-nique du 1er jour, les boissons, les suppléments
pour une nuitée avant ou après le tour, les assurances.*

226.^{CHF}- **171.^{CHF}-**
par adulte par enfant

Portes du Soleil
Champéry

TOUR DES
DENTS-DU-MIDI

Réservez votre séjour :



Champéry Tourisme
+41(0)24 479 05 50
info@champery.ch
www.champery.ch



Dario Massa Boccia
Conseiller financier avec Brevet Fédéral
Expert en assurances

Bâloise
Assurances
Baloise Bank SoBa

Rue du Village, 110
1874 – Champéry
Tél: +41 (0)76 325 10 09
dario.massa_boccia@baloise.ch

Clarté et compétence au service de votre sécurité

MontagneExpérience

Compagnie des guides
et accompagnateurs
CH-1874 CHAMPÉRY
www.guides-champery.ch



**Osez réaliser votre envie
de montagne!**

Action, aventure, instants privilégiés...
Vivez-les à travers notre expérience sans
cesse mise à jour. Excursions en montagne,
ascensions et itinéraires de haute montagne,
randonnées sur glacier, semaines de formation
alpine «Roc et glace» pour les jeunes,
sorties via ferrata et escalade, et enfin
trekking à l'étranger (Norvège, Népal, etc.).
Choisissez comme bon vous semble:
**nous vous conseillons avec
soin et compétence**

MIGROS PARTENAIRE

Exhenry et Fils
CHAMPÉRY

ALIMENTATION | BOULANGERIE | FRUITS ET LÉGUMES | BOUCHERIE

Ouvert
le dimanche!
Livraison à
domicile gratuite

COMMANDE EN LIGNE POSSIBLE SUR WWW.EXHENRY.CH | T. 024 479 11 31 | INFO@EXHENRY.CH

Expositions

Espace Raiffeisen

12
JULI

→31
AOU

Des Alpes à la Pampa, l'émigration du XIX^e siècle

Vernissage le samedi 12 juillet à 11h30

Notre prochaine exposition aura pour thème l'émigration qu'a connue notre pays et plus particulièrement notre vallée durant le XIX^e siècle.

Quelles furent les raisons qui conduisirent des familles entières à s'exiler en abandonnant tout derrière elles ? Vers quel(s) pays se sont-elles dirigées ? Dans quelles conditions le voyage se déroulait-il ? Quelles étaient les promesses des recruteurs et que trouvaient les migrants à leur arrivée sur place ?

Un petit coup d'œil dans le rétroviseur nous permettra, documents à l'appui, de comprendre pourquoi et comment des familles de chez nous se sont établies, notamment en Argentine, et de savoir ce que nos « *cousins d'Amérique* » sont devenus entretemps.

Nous saisissons l'occasion pour demander à tous ceux qui auraient des documents ou des photographies en relation avec le sujet de bien vouloir prendre contact avec le Patrimoine.

12
JULY

→31
AUG

From the Alps to the Pampas, the emigration of the XIXth century

Opening on Saturday 12th July 2014 at 11h30

Our next exhibition will have for theme the emigration which was known in our country and more particularly in our valley during XIXth century.

What were the reasons which led whole families to exile by abandoning everything behind them? To which country did they go to? In what conditions did the journey take place? What were the promises of the recruiters and what did the migrants find upon their arrival?

A quick glance in the rear-view mirror will allow us with supporting documents, to understand why and how families from our home established, especially in Argentina and to know what our « *cousins of America* » have become meanwhile.

12
JULI

→31
AUG

Von den Alpen zur Pampa, die Auswanderung des 19. Jahrhunderts

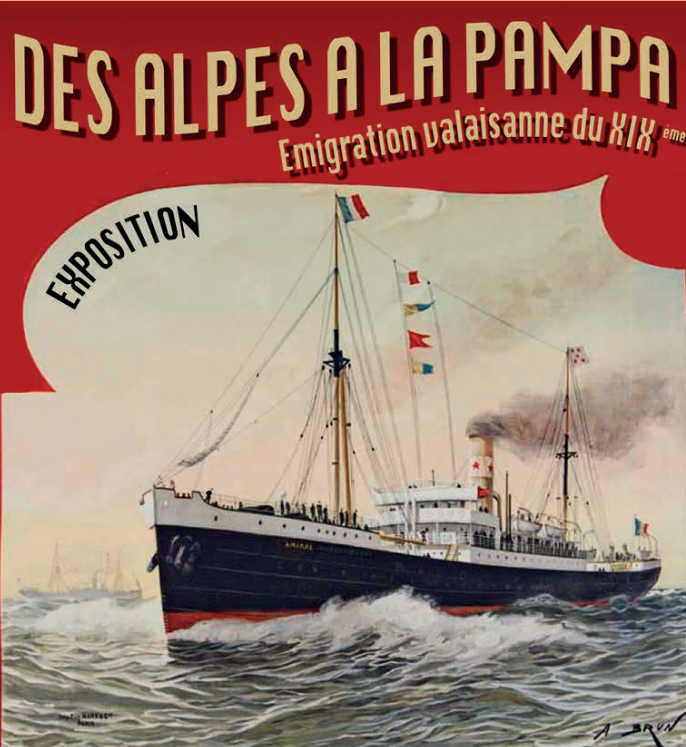
Vernissage am Samstag, 12. Juli, um 11:30 Uhr

Unsere nächste Ausstellung hat zum Thema die Auswanderung, die unser Land und vor allem unser Tal besonders im 19. Jahrhundert zu spüren bekommen hat.

Was waren die Gründe, die ganze Familien dazu gebracht haben, ins Exil zu gehen und dabei alles hinter sich zu lassen? In welche Länder sind sie gereist? Unter welchen Bedingungen verlief die Reise? Was waren die Versprechungen der einstellenden Firmen und was fanden die Migranten bei ihrer Ankunft vor Ort?

Ein kleiner Blick in den Rückspiegel erlaubt uns dank verschiedener Dokumente zu verstehen, wie Familien von uns sich im Ausland, zum Beispiel in Argentinien, eingelebt haben und zu erfahren, was unsere „*Cousins von Amerika*“ mit der Zeit geworden sind.

Wir nutzen die Gelegenheit alle Personen, die in Besitz von Dokumenten oder Fotografien zu diesem Thema sein könnten, Kontakt mit dem Naturerbe aufzunehmen.



DES ALPES A LA PAMPA
Emigration valaisanne du XIX^{ème}

EXPOSITION

ESPACE RAIFFEISEN-BROISIN
CHAMPÉRY DU 12 JUILLET AU 31 AOÛT 2014

RAIFFEISEN ENTRÉE LIBRE

JEUDI de 16 h 00 à 18 h 00	VENDREDI de 16 h 00 à 18 h 00	SAMEDI de 16 h 00 à 18 h 00	DIMANCHE de 10 h 00 à 12 h 00	SUR DEMANDE 079 786 70 14 024 479 10 87
---	--	--	--	--

VERNISSAGE LE SAMEDI 12 JUILLET A 11 h 30
ORGANISATION FONDATION DU PATRIMOINE CHAMPEROLAIN

RAIFFEISEN

Rue du Village 45 | 1874 Champéry
T. +41 (0)79 278 26 22

Fondation du Patrimoine Champérolain

patrimoinechamperolain@gmail.com | T. +41 (0)79 221 71 38

→ www.patrimoinechamperolain.ch

ÉCLATS TEMPS



LANGEL

MONTRES  JOAILLERIE

MONTHÉY

Tag Heuer, Longines, Rado, Louis Erard, Balmain, Tissot, Dinh Van, Michel H, Fope,
One More, Frieden, Swarovski, Furrer Jacot, Sign of Love, Breuning, You and Me, ...

www.langel.ch

Business

48 **Le savoir-faire champérolain au service des entreprises**

The champérolain expertise serving companies | Unser Know-How für Firmen

49 **La montagne, un espace de travail idéal**

The mountain, a great working atmosphere | Die Berge : eine ideale Arbeitsatmosphäre

51 **Des activités conviviales pour renforcer la cohésion d'équipe**

Social activities to enhance team cohesion | Teambuilding-Aktivitäten, um das Gemeinschaftsgefühl der Firma zu bestärken

53 **Un bijou au pied des Dents-du-Midi**

A jewel at the foot of the Dents-du-Midi | Ein Schmuckstück am Fusse der Dents-du-Midi

S

Sport

E

Event

B

Business

W

Wellness

Le savoir-faire champérolain au service des entreprises

The champérolain expertise serving companies | Unser Know-How für Firmen

Champéry est un village d'accueil idéal pour le tourisme d'affaire (congrès, séminaires...). Avec des infrastructures de grande qualité et un service à la hauteur, la commune a les moyens d'attirer ce type de clientèle orientée business. Les entreprises désireuses d'organiser des rencontres professionnelles sont les bienvenues et tout est mis en œuvre pour leur assurer un séjour adapté à leurs attentes. Avec son offre, Champéry se positionne clairement dans le concept national : « **Switzerland. Meeting excellence** ».

Champéry is a welcoming village ideal for business tourism (conferences, seminars ...). With its high-quality infrastructure and its matching services, the town has the means to attract this type of customers oriented towards business. Companies wishing to organize professional meetings are welcome and everything is done to ensure a holiday that suits their needs. With its offer, Champéry is clearly positioned in the national concept: « **Switzerland. Meeting excellence** ».

Champéry ist das ideale Empfangsdorf für den Geschäftstourismus (Kongresse, Seminare...). Mit Infrastrukturen bester Qualität und unseren hochwertigen Serviceleistungen hat die Kommune alle Möglichkeiten Businesskunden anzuziehen. Firmen, die gerne professionelle Venues organisieren möchten, heissen wir gerne willkommen und alles wird genau so ausgerichtet, dass es Ihren Vorstellungen und Wünschen gerecht wird. Mit seinem Angebot positioniert sich Champéry klar nach dem nationalen Konzept: « **Switzerland. Meeting excellence** ».

Concrètement, quatre hôtels de la station proposent des salles de séminaires équipées et propices au travail dans un cadre calme et agréable. Grâce à notre expertise dans le domaine, nous sommes à même de gérer la venue d'un groupe de plusieurs centaines de séminaristes. Les collaborations entre les agences immobilières de la station, les hébergeurs et restaurateurs facilitent ces meetings professionnels. A ces accueils se mêlent volontiers tous types d'activités à choix qui agrémenteront votre séjour (sport, wellness, culture...).

Four hotels in the resort offer fully equipped and convenient meeting rooms to work in a quiet and peaceful setting. With our expertise, we are able to manage the arrival of groups of hundreds of seminararians. Collaboration between real estate agencies of the resort, hotels and restaurateurs facilitate these business meetings. All types of activities are ready to choose from, which will enhance your stay (sport, wellness, culture...).

Vier Hotels unseres Dorfes bieten verschiedene Seminarräume an, welche mit all dem benötigten Material ausgestattet werden und durch die ruhige Lage und den wunderschönen Ausblick optimale Arbeitsbedingungen bieten. Dank unserer Erfahrung auf diesem Gebiet können wir Seminare mit mehreren hundert Personen empfangen und die aktive Zusammenarbeit der Immobilienagenturen, Hotels und Restaurants vereinfacht die Organisation dieser Meetings. Zu den Seminaren können selbstverständlich auch verschiedene Aktivitäten ausgewählt werden, die Ihren Aufenthalt noch angenehmer gestalten werden (Sport, Wellness, Kultur...).



Le **Palladium de Champéry** est LE lieu par excellence pour l'organisation de séminaires. Il offre un service adapté à tout type de séminaire ou congrès dans diverses salles selon les besoins. Le Palladium peut accueillir aussi bien les groupes de plusieurs centaines de personnes (800) dans la salle polyvalente que les petits workshops avec une poignée de participants. 4 à 8 salles peuvent être équipées de manière optimale en fonction de la demande. Tout le matériel nécessaire est fourni aux séminaristes sur demande (beamer, machine à café, TV, DVD, vidéo, flipcharts, wifi, micro...).

Silencieux et confortables, les salles du Centre sportif sont propices au travail. L'hôtel du Palladium et le restaurant adjacent favorisent également les meetings sur plusieurs jours. La capacité d'accueil de l'hôtel est de 80 personnes maximum. Les nombreux hôtels et appartements de la commune peuvent facilement compléter l'offre aussi bien en matière de salles de séminaires que de logements.

The mountain, a great working atmosphere

The **Palladium of Champéry** is THE place of choice for seminars. It provides a framework suitable for any type of seminar or convention in various rooms as needed. The Palladium can accommodate groups of several hundred people (800) in the multipurpose room and small workshops with a handful of participants. 4 to 8 rooms can be equipped optimally. All necessary equipment is provided upon request to the seminarists (beamer, coffee machine, TV, DVD, video, flipcharts, wifi, micro ...)

The quiet and comfortable rooms of the Sports Center are favourable to work. The hotel and adjacent restaurant of the Palladium also promote meetings over several days. The hotel capacity is up to 80 people. Many hotels and apartments in town can easily complete the offer in terms of meeting rooms and housing.

Die Berge : eine ideale Arbeitsatmosphäre

Das **Palladium de Champéry** ist DER Ort für die Organisation verschiedener Seminare und bietet den perfekten Rahmen für jegliche Form von Seminaren oder Kongressen, je nach den individuellen Wünschen und Notwendigkeiten. Das Palladium kann sowohl Gruppen mit mehreren hundert Teilnehmern (800) in der Mehrzweckhalle sowie auch kleine Workshops mit wenigen Teilnehmern empfangen. 4 bis 8 Räume können je nach Wunsch ausgestattet werden und das benötigte Material kann direkt vor Ort zur Verfügung gestellt werden (Beamer, Kaffeemaschine, TV, DVD, Video, Flipchart, W-Lan, Mikrophone...).

Die Räume sind durch die gut geschützten Wände und komfortable Einbauweise genau auf die Ansprüche der Seminaristen angepasst. Das Hotel und das Restaurant vom Palladium können bei Seminaren über mehrere Tage eine wichtige Rolle spielen. Das Hotel kann maximal 80 Personen aufnehmen, aber die anderen Hotels und Appartements der Kommune können das Angebot hinsichtlich Unterkunft und Seminarräume ganz einfach ergänzen.

La montagne, un espace de travail idéal



Le Chalet des Saveurs



FAIRE PLAISIR
OU SE FAIRE PLAISIR,
LÀ EST LA QUESTION !

LOUEZ NOTRE SALLE AU CACHET RUSTIQUE
DOTÉE D'UN ÉQUIPEMENT COMPLET



Rue du village 69 - 1874 Champéry - T 024 479 16 42
chaletdessaveurs@netplus.ch - www.exhenry.ch



RESTAURANT CHAMPERY



- Restaurant Gastronomique
- Cuisine inventive
- Cadre chaleureux
- Référence Gault et Millau

Adresse: Rue du village 106 - 1874 Champéry
Réservations: **024.479.11.26**

WWW.ATELIER-GOURMAND.CH



CAFÉ RESTAURANT



CHAMPERY



- Fondue, Raclette, ...
- Rôsti maison
- Spécialités de fromage
- Mets de Brasserie
- Ambiance typique

Adresse: Rue du village 106 - 1874 Champéry
Réservations: **024 479 11 26**

WWW.LENORD.CH



Gustavo Jean-Mairet

HOTEL DES ALPES

Rue du Village 9 • 1874 Champéry
Tél. +41 (0)24 479 12 22 • Fax +41 (0)24 479 12 23
e-mail: hoteldesalpes@bluewin.ch • www.hotel-desalpes.ch

le Petit Baroudeur

Week end organisé à l'avance ou lubie de dernière minute...
En solo, en couple ou entre amis,
le Petit Baroudeur vous ouvre ses portes.
5 chambres de 4 à 10 lits - cuisine aménagée
salon douillet

Rte de la Fin 11 CH-1874 Champéry +41(0) 24 479 14 07 lebaroudeur.ch info@lebaroudeur.ch

Avant, pendant ou après le ski, à Champéry il y a

le Gueullhi
Place du Téléphérique
1874 Champéry
024 479 35 55

Café - Restaurant
www.legueullhi.ch

Disc jockey, musique live... Restauration toute la journée: pizzas, fondues, assiette valaisanne...

Carte: grill, mets de brasserie, mets au fromage, spécialités du chef, moules, huitres, entrecôte, filet de boeuf, côte de boeuf

Des activités conviviales pour renforcer la cohésion d'équipe



Outre l'ambiance studieuse et professionnelle que l'on rencontre dans les salles de travail, il ne faut pas négliger les nombreuses possibilités d'activités de groupes offertes au Palladium et à Champéry. Ainsi, nos clients du tourisme d'affaires apprécient allier travail et loisir. Ces activités d'entreprise permettent de renforcer les rapports humains et de peaufiner l'esprit d'équipe qui doit être instauré dans toute institution.

Principalement destiné aux cadres des PME ou multinationales, le teambuilding à la montagne est une soupape très appréciée des patrons et RH. A Champéry, nous proposons à ces derniers de multiples activités et en assurons le bon déroulement. L'initiation au curling en groupe en est un hit, mais d'autres sports (accrobranche, raquettes, ski) ou loisirs (dégustation de produits du terroir, visite à la ferme, soirée dans un igloo) sont également très demandés. N'hésitez pas à prendre contact avec Champéry Tourisme pour la mise sur pied de ces journées.

Social activities to enhance team cohesion

In addition to the studious and professional atmosphere that is found in workrooms, do not overlook the many opportunities for group activities offered at the Palladium and in Champéry. Thus, this type of customer who is oriented towards business will appreciate to combine work and leisure. These activities help strengthen human relationships and refine the team spirit that should be established in any institution.

Primarily for managers of SMEs and Multinationals, teambuilding in the mountains is a popular decompression valve appreciated by bosses and HR. In Champéry, we offer these multiple activities and ensure their smooth running. The introduction to curling in group is a hit. But other sports (tree climbing, snowshoeing, skiing) or leisure (tasting of local products, farm tours, evenings in an igloo) are also in high demand. Do not hesitate to contact Champéry Tourism for setting up these team-building events.

Teambuilding-Aktivitäten, um das Gemeinschaftsgefühl der Firma zu bestärken

Neben der gewissenhaften und professionellen Stimmung in den Seminarräumen, sollte man die zahlreichen Möglichkeiten an Aktivitäten im Palladium und in Champéry nicht unterschätzen. Daher verbinden unsere Businesskunden gerne Arbeit und Freizeit. Die Firmenaktivitäten helfen dabei, die menschlichen Beziehungen und den Teamgeist unter den Mitarbeitern aller Hierarchieebenen zu stärken.

Das Teambuilding in den Bergen wird für die oberen Hierarchien der sowohl kleinen und mittelständischen als auch Grossunternehmen von den Personalmitarbeitern besonders geschätzt. In Champéry bieten wir diesen Personen zahlreiche Aktivitäten und versichern den reibungslosen Ablauf. Ein Schnupperkurs des Curlingspiels in der Gruppe ist ein Paradebeispiel dafür. Aber auch andere Sportarten (Kletterpark, Schneeschuhwanderung, Ski) oder Freizeitaktivitäten (Verkostung lokaler Produkte, Besuch auf der Farm, Abend in einem Igloo) sind sehr beliebt. Zögern Sie nicht mit Champéry Tourismus Kontakt auf zu nehmen, um solche oder ähnliche Ausflüge zu organisieren.

“Un été à Champéry,”



Série limitée de 23 GARDES-TEMPS d'exception

HORLOGERIE CAILLET-BOIS
rue du village
1974 Champéry

DIDIER JEANJAQUET
djeanjaquet@yahoo.com
+41(0)78 828 37 53



www.un-ete-a-champéry.ch

La manufacture horlogère Vulcain a entrepris la création d'une montre de luxe dont le cadran représente la Rue du village de Champéry. Une série limitée de 23 garde-temps a ainsi été conçue en hommage à la station qui véhicule des valeurs proches de celle de la maison de luxe Vulcain. Authenticité, modestie, discrétion, voilà ce qui rapproche ces deux entités.

L'histoire de Champéry et de Vulcain se croise enfin aujourd'hui avec une édition limitée de 23 garde-temps. Ce chiffre a été choisi en l'honneur du clocher dont le début des travaux remonte à... 1723. L'église représentée sur le cadran est bien l'âme du village, le lieu où se rassemblaient ses habitants et les touristes pour prier ensemble et célébrer les différents passages dans la vie des paroissiens. La sonnerie du calibre Vulcain Cricket rythme, à la manière d'un clocher, le temps qui passe et nous rappelle chaque jour à nos obligations. Les amateurs d'horlogerie, amoureux de Champéry, trouveront leur bonheur en arborant une telle pièce à leur poignet.

A jewel at the foot of the Dents-du-Midi

The watch manufactory Vulcain began creating a luxury watch whose dial is the street of the village of Champéry. A limited edition of 23 pieces has been designed to celebrate Champéry that conveys values close to the one of the luxury home Vulcain. Authenticity, modesty, discretion is what brings these two entities together.

The history of Champéry and Vulcain finally crossed their path with a limited edition of 23 timepieces. This figure was chosen in honor of the tower built in... 1723. The church, represented on the dial, is the soul of the village, where its inhabitants and tourists congregate and pray and celebrate the various transitions in the life of parishioners. The ringing of the Vulcain Cricket Caliber controls the passing of time and reminds us every day of our obligations. Watch lovers, lovers of Champéry will find happiness by wearing such a piece on their wrist.

Ein Schmuckstück am Fusse der Dents-du-Midi

Die Uhrenmanufaktur Vulcain hat die Kreation einer Luxusuhr mit der Widerspiegelung des Dorfes im Hintergrundbild fertig gestellt. Die limitierte Auflage von 23 Zeitmessern wurde somit zu Ehren des Dorfes, dessen Werte sehr nahe von denen des Luxushauses Vulcain stehen, konzipiert. Authentizität, Bescheidenheit, Diskretion... um ein paar Begriffe der Gemeinsamkeit dieser beiden Einheiten zu nennen.

Die Geschichte von Champéry und Vulcain kreuzt sich nun endlich mit dieser limitierten Auflage der 23 Uhren. Die Anzahl wurde zu Ehren des Kirchturms von Champéry ausgewählt, dessen Baubeginn im Jahr 1723 aufgezeichnet wurde. Die Kirche, die auf dem Hintergrundbild abgebildet ist, repräsentiert die Seele des Dorfes, den Ort, wo sich die Einwohner und Touristen einfanden, um gemeinsam zu beten und die verschiedenen Lebensereignisse der Kirchgemeinde zu feiern. Der Alarm der Vulcain Cricket spielt im Rhythmus eines Kirchturms, um uns die vergangene Zeit täglich ins Gewissen zu rufen und uns an unsere Aufgaben zu erinnern. Liebhaber von Luxusuhren und von Champéry werden ein pures Glücksgefühl empfinden, wenn sie dieses Schmuckstück an ihrem Arm tragen dürfen.

Un bijou au pied des Dents-du-Midi





ALPAGE LAPISA

Hubert et Maureen
MARCLAY

1874 Champéry
Tél. 024 479 36 43
Mobile 079 516 45 33
Mobile 079 386 34 15
www.lapisa.ch

Eté

Sur le parcours VTT, GR 5

- * Fabrication de fromage
- * Accueil à la ferme
- * Tourisme rural
- * Buvette

Vente directe



Hiver

Sur la piste de ski de
Ripaille - Grand-Paradis

- Buvette *
- Petite restauration *
- Dortoirs 15 places *
- (sur réservation)



LA LOGGIA

CHAMPÉRY

HOME INTERIORS

Rue du Village 76

1874 Champéry - Switzerland



Phone +41 024 479 24 64

Fax +41 024 479 24 85

Aurélia Abhervé



Masseuse professionnelle
Reconnue ASCA

Sur RDU à domicile

Champéry
+41 (0)78 779 66 87
aur_ab@yahoo.com

natur'time

AURELIE

Institut de Beauté

Rte de la Fin 11, CH-1874 Champéry
Rdv & Infos au +41796711662

Votre étape gourmande

le fournil de
Cannelle

Formule Sandwich de Qualité,
Café - Goûter - Pizza
Terrasse ensoleillée

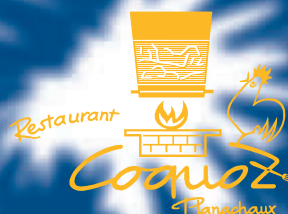
ARTISAN BOULANGER

Pâtisserie - Traiteur - Epicerie Fine

FACE A L'OFFICE **AVORIAZ** DU TOURISME

Tél. 00 33 450 928 315
cannelle.avoriaz@gmail.com

Spécialités du terroir au fil de la saison
depuis 3 générations !



Les vins valaisans, notre péché mignon:
45 cépages, 25 encaveurs et + de 200 vins !

Réservation souhaitée

Famille Gex-Collet - Coquoz
Planachaux - CH-1874 Champéry
Tél. +41 (0)24 / 479 12 55 - restocoquoz@yahoo.fr
www.restaurant-coquoz.ch

Portes du Soleil
Champéry

Bien-être

Wellness | Wellness

57 Bien-être à Champéry

Wellness in Champéry | Wellness in Champéry

58 Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illeiz

S

Sport

E

Event

B

Business

W

Wellness

Centre de traitements laser, **EstheMedis** est le précurseur de **la Nouvelle Esthétique**.

Nos **spécialistes** sont à votre écoute avec un objectif unique – qui est de vous **apporter des solutions personnalisées** avec des **résultats visibles, tangibles et durables**.

Etabli dans la Clinique de Genolier depuis 2008, nous avons ouvert **un nouveau centre à Monthey en 2013**.

Parmi notre gamme de traitements :

- ✓ Epilation laser définitive
- ✓ Couperose
- ✓ Taches brunes
- ✓ Rides
- ✓ Graisses localisées
- ✓ Cellulite

Consultation personnalisée offerte et sans engagement.

EstheMedis SARL

Avenue de la Gare 18-20 1870 Monthey
Tél. : +41(0)24 471 28 75

EstheMedis is the centre of **New Aesthetic**.

Our **specialists** are at your service with a single objective - is to provide you a **personalized solution** with **visible, tangible and sustainable results**.

Located since 2008 within the private **Clinic of Genolier**, we opened a new centre in **Monthey in 2013**.

Among our range of treatments :

- ✓ Definitive hair removal
- ✓ Rosacea
- ✓ Brown spots
- ✓ Wrinkles
- ✓ Localised fat deposits
- ✓ Cellulite

Consultation is offered and without obligation.



www.emedis.ch

We speak English

Мы говорим по-русски



Thermes – Spa – Restaurants Location d'appartements

Thermes Parc
Route des Crettex 2
1873 Val-d'Illiez

Tél 024 476 80 40
bains@thermes-parc.com
www.thermes-parc.com



Bien-être à Champéry

Wellness in Champéry | Wellness in Champéry

Fitness

Fitness | Fitness

Le **Palladium de Champéry** dispose d'une salle de fitness et d'une salle de danse avec miroir. Petit mais pratique, le fitness possède un certain nombre de machines très appréciées qui vous permettront de rester en forme. L'accès au fitness est possible dès l'âge de 16 ans.

The **Palladium of Champéry** has a gym and a dance studio with a mirror. Small but practical, the gym has a number of very popular machines that allow you to stay in shape. Access to fitness is possible from the age of 16.

Das **Sportzentrum** enthält ebenfalls einen Fitness- und einen Tanzraum mit Spiegel. Die Devise unseres Fitnessraumes lautet „klein, aber praktisch“, da auf kleinem Raum zahlreiche Maschinen vorhanden sind, die Ihnen helfen werden, in Schwung zu kommen. Der Zugang ist ab 16 Jahren gestattet.

Piscine Intérieure & Extérieure

Indoor and Outdoor Swimming pool | Hallen- und Freibad

Le Palladium vous invite à découvrir la piscine avec **1 bassin intérieur** (4 lignes de 25 mètres). Pour les beaux jours, **1 bassin extérieur chauffé** vous permettra d'admirer les Dents-du-Midi en vous reposant au bord de l'eau.

The Palladium invites you to discover the pools with **one indoor pool** (4 lines of 25 meters). For sunny days: **1 heated outdoor pool** where you can admire the Dents-du-Midi resting around the pool.

Das Palladium bietet Ihnen **ein Hallenbad** (4 Bahnen à 25 m), sowie **ein beheiztes Freibad** im Sommer, in dem Sie direkt vom Wasser aus die Dents-du-Midi genießen können.

Horaires détaillés sur

Detailed schedules on → www.palladiumdechampéry.ch

Mehr Informationen

T. +41 (0)24 479 05 05

Physiothérapie & Massages

Physiothérapie & Massages | Physiothérapie & Massages

Dans une petite équipe de physiothérapeutes et de masseurs, nous vous offrons des soins médicaux et des soins de bien-être. Tous les traitements et tous les soins se font uniquement sur rendez-vous.

Our small team of physiotherapists and masseurs offer medical care and well-being. All treatments are by appointment only.

Unser kleines Team von Physiotherapeuten und Masseuren bietet Ihnen medizinische Pflege und Wohlfühlbehandlungen. Alle Behandlungen und Pflegen gibt es nur auf Terminvereinbarung.

Physiothérapie

Physiothérapie | Physiotherapie

+41(0)79 377 76 23 ou +41(0)24 477 29 80

Massages

Massages | Massagen

+41 (0)24 479 05 05 ou +41 (0)24 477 29 80



Du lundi au vendredi :

8h00 à 20h00

Week-end :

8h00 à 19h00

From Monday to Friday:

8:00 to 20:00

Weekend:

8:00 to 19:00

Von Montag bis Freitag:

8:00 bis 20:00

Am Wochenende:

8:00 bis 19:00



HAUTE-SAISON

BASSE-SAISON

Du lundi au vendredi :

10h00 à 20h00

14h00 à 20h00

Week-end :

10h00 à 19h00

14h00 à 19h00

HIGH SEASON

LOW SEASON

From Monday to Friday:

10:00 to 20:00

14:00 to 20:00

Weekend:

10:00 to 19:00

14:00 to 19:00

HOCHSAISON

NEBENSAISON

Montag bis Freitag:

10:00 bis 20:00

14:00 bis 20:00

Am Wochenende:

10:00 bis 19:00

14:00 bis 19:00

Thermes Parc Les Bains du Val-d'Illiez

Véritable oasis de bien-être dans un cadre enchanteur au pied des Dents-du-Midi, Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illiez vous dépayseront en toute saison.

Riches en soufre, calcium et magnésium, l'eau des Bains puisée à 1200 mètres d'altitude regorge de propriétés bienfaisantes. Vous pourrez profiter d'une pléiade d'installations : un bassin intérieur avec jacuzzi central, un bassin et un jacuzzi extérieurs, ainsi qu'une rivière thermale unique en Suisse (dont l'eau, non filtrée et non réchauffée, oscille entre 22 et 28°C), offrant 100% des vertus thérapeutiques. Un espace détente, composé d'un sauna, d'un tyllarium et d'un hammam, est à disposition des visiteurs dès 16 ans. Le spa, avec deux cabines duo, deux cabines simples et une salle de repos, vous accueille chaque jour pour une expérience unique sous les mains des experts. L'occasion d'oublier, pendant quelques instants, tout stress et autres tracasseries quotidiens !

Le Restaurant *La Bergerie* vous accueille dans une ambiance « chalet » traditionnelle et entremêle délicatement vieux bois, ardoise et feu de cheminée. Le Snack bar, pour les petits creux entre deux passages dans l'eau, vous propose des en-cas et des plats du jour faits sur place avec des produits de la région.

Envie de rester quelques jours sur place ? Que ce soit pour de courts ou de longs séjours, nos appartements de 1 à 5 pièces sont à disposition.

Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illiez est l'endroit idéal pour se détendre et se ressourcer !

Oasis of well-being in a beautiful setting at the foot of the Dents-du-Midi, Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illiez will enchant you in any season.

Rich in sulfur, calcium and magnesium, the water is full of beneficial properties. Guests can enjoy many facilities: an indoor pool with central Jacuzzi, a pool and an outdoor hot tub and a unique thermal river (the water unfiltered and unheated is between 22 and 28°C), offering 100% of therapeutic virtues. A relaxation area includes a sauna, a steam room and the Hammam is available to visitors from 16 years old. The spa, with two duo cabins, two single cabins and a rest room, welcomes you every day for a unique experience in the hands of experts. The opportunity to forget for a few moments, stress and other daily hassles!

The restaurant *La Bergerie* welcomes you in a traditional « cottage » atmosphere and delicately interweaves old wood, slate and chimney fire. The Snack bar for munchies between two passages in the water offers snacks and daily meals are made on site with products from the region.

Want to stay a few days? Whether for short or long stays, our apartments of 1 to 5 rooms are available.

Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illiez is the ideal place to relax and rejuvenate!





Eine Oase des Wohltuns in einem wunderschönen Rahmen am Fusse der Dents-du-Midi: Der Thermes Parc – Les Bains du Val-d'Illicz sorgen das ganze Jahr über für Entspannung pur.

Das Wasser, welches besonders reichhaltig in Schwefel, Calcium und Magnesium ist, fliesst aus einer Quelle in 1200 Höhenmetern, um eine besonders wohltuende Wirkung zu haben. Sie können zahlreiche Installationen geniessen: ein Innenbecken mit zentralem Jacuzzi, ein Freibecken mit Jacuzzi im Freien, sowie einen einmaligen Thermalfluss in der Schweiz (mit nicht filtriertem und nicht geheiztem Wasser, das zwischen 22 und 28°C schwankt), - das alles für 100%-ige therapeutische Heilkraft. Ein Entspannungsraum mit Sauna, Dampfsauna und Hammam ist für Besucher ab 16 Jahren zugänglich. Das Spa mit zwei Doppelkabinen, zwei Einzelkabinen und einem Entspannungsraum empfängt Sie jeden Tag für eine einzigartige Erfahrung unter den Händen von Experten. Das ist die richtige Gelegenheit jeglichen Stress und Alltagsprobleme für einen Moment zu vergessen!

Das Restaurant *La Bergerie* lädt Sie in einer gemütlichen und traditionellen „Chalet“-Stimmung mit den vertäfelten Holzwänden, Schiefertafeln und Kamin ein. Die Snackbar bietet Ihnen einen kleinen Imbiss, sowie ein frisch zubereitetes Tagesmenü, welches schnell zwischen zwei Tauchgängen eingenommen werden kann. Es werden lediglich lokale Produkte verwendet.

Sie haben Lust ein paar Tage vor Ort zu bleiben? Egal ob für kurze oder lange Aufenthalte, unsere Appartements mit 1 bis 5 Zimmern stehen zu Ihrer Verfügung.

Thermes- Parc – Les Bains du Val-d'Illicz ist der ideale Ort für Entspannung und Wohlfühlen!

HAUTE-SAISON

Du dimanche au jeudi :

10h00 à 20h00

Vendredi et samedi :

10h00 à 21h00

BASSE-SAISON

10h00 à 19h00

10h00 à 20h00

➤ *Fermeture exceptionnelle au printemps et en automne (se renseigner auprès du Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illicz).*

HIGH SEASON

From Sunday to Thursday:

10:00 à 20:00

Friday and Saturday:

10:00 to 21:00

LOW SEASON

10:00 to 19:00

10:00 to 20:00

➤ *Exceptional closure in spring and autumn (inquire at the Thermes Parc - Les Bains du Val-d'Illicz).*

HOCHSAISON

Sonntag bis Donnerstag:

10:00 bis 20:00

Freitag und Samstag:

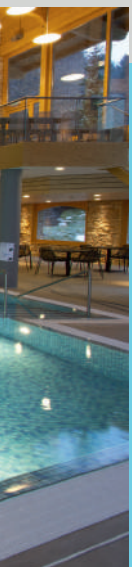
10:00 bis 21:00

NEBENSAISON

10:00 bis 19:00

10:00 bis 20:00

➤ *Im Frühling und Herbst teilweise geschlossen (informieren Sie sich bei Thermes Parc – Les Bains du Val-d'Illicz).*



→ www.thermes-parc.com

Route des Crettex 2 | 1873 Val-d'Illicz

T. +41 (0)24 476 80 40

bains@thermes-parc.com

Palladium de Champéry

Palladium of Champéry | Palladium von Champéry

Centre sportif et culturel

Le Palladium de Champéry, complexe multifonctionnel et multiproduits, offre des services de qualité. Regroupé sous un même toit, un large panel d'infrastructures est à votre disposition, que ce soit pour les activités culturelles, sportives ou de loisirs.

Pour **vos entraînements ou votre journée en famille**, nous vous proposons les infrastructures suivantes (fermeture annuelle au mois de mai) :

- Une patinoire couverte, ouverte 11 mois sur 12
- Une halle de curling avec 3 pistes, European Curling Center Champéry depuis octobre 2012 ouvert 8 mois par année
- Une salle polyvalente
- Un mur de grimpe indoor
- Une piscine intérieure, 4 lignes d'eau de 25 m
- Une piscine extérieure de loisirs (été)
- 4 courts de tennis sur terre battue (été)
- Une salle de musculation

Pour les **séminaires, spectacles, banquets** :

- 2 petites salles de séminaire
- 1 grande salle de séminaire
- La salle polyvalente pour mariages, banquets, séminaires, concerts... (capacité : 800 personnes)

Pour les **séjours sur place** :

- Hôtel 2 étoiles avec 18 chambres
- Chambres familiales et modulables de 1 à 4 personnes (capacité : 80 lits)
- Restaurant – Bar
- WiFi intégral gratuit
- Cyber-café
- Physiothérapie



 Lundi au vendredi : **08h00 à 20h00** Week-end : **08h00 à 19h00**

Monday to Friday: **08:00 to 20:00** Weekend: **08:00 to 19:00**

Montag bis Freitag: **08:00 bis 20:00** Wochenende: **08:00 bis 19:00**

→ www.palladiumdechampéry.ch

Rte du centre sportif | 1874 Champéry
T. +41 (0)24 479 05 05
palladium@champéry.ch



Sports and cultural center

The Palladium of Champéry, a multifunctional and multi-product complex, offers services of quality. Together under one roof a wide range of facilities are at your disposal, whether for cultural activities, sports or leisure.

Whether **your workouts or your family day out**, we offer the following facilities (annual closure in May):

- An indoor ice rink, open 11 months out of 12
- A curling hall with three tracks, European Curling Center opened in 2012 and is open 8 months of the year
- A multipurpose room
- An indoor climbing wall
- An indoor pool, four water lines of 25m
- An outdoor leisure pool (in summer)
- 4 clay tennis courts (in summer)
- A gym

For **seminars, shows, banquets**:

- 2 small conference rooms
- 1 large meeting room
- The function room for weddings, banquets, seminars, concerts... (capacity : 800 people)

For **stays**:

- Hotel, 2 stars, with 18 rooms
- Family and flexible rooms for 1 to 4 people (capacity : 80 beds)
- Restaurant – Bar
- Free Wifi
- Internet cafe
- Physiotherapy

Sport- und Kulturzentrum

Der multifunktionale Komplex Palladium von Champéry bietet hohe Servicequalität. Hier finden Sie alles unter einem Dach: eine grosse Auswahl an Infrastrukturen, egal ob für kulturelle, sportliche oder Freizeitaktivitäten.

Egal ob für **Ihre Trainingseinheiten oder Familientage**, Sie finden bei uns das ganze Jahr über bestimmt das Richtige (jährliche Schliessung im Mai):

- Eine überdachte Eishalle, 11 Monate im Jahr geöffnet
- Eine Curlinghalle mit 3 Rinks, European Curling Center Champéry seit Oktober 2012 und 8 Monate im Jahr geöffnet.
- Eine Mehrzweckhalle
- Eine indoor Kletterwand
- Ein Hallenbad, 4 Bahnen über 25 m
- Ein Freibad (im Sommer)
- 4 Tenniscourts (im Sommer)
- Ein Fitnessraum

Für **Seminare, Shows und Bankette** :

- 2 kleine Seminarräume
- 1 grosser Seminarraum
- Die Mehrzweckhalle für Hochzeiten, Bankette, Seminare, Konzerte... (Kapazität: 800 Personen)

Für **Aufenthalte direkt vor Ort** :

- Hotel, 2-Sterne-Niveau, 18 Zimmer
- Familienzimmer für 1 bis 4 Personen (Kapazität: 80 Betten)
- Restaurant – Bar
- W-Lan gratis im ganzen Haus
- Internetcafé
- Physiotherapie

Hébergements

Accommodations | Unterkünfte

Dans un cadre idyllique, au pied des Dents-du-Midi, à Champéry, vous trouverez toutes sortes d'alternatives pour vous loger. Un camping entouré de verdure, des chambres d'hôtes pleines de charme, un appartement de vacances pour toute la famille, une hôtellerie de tradition et pour tous les budgets.

In an idyllic setting at the foot of the Dents-du-Midi, in Champéry, you can find all kinds of housing. A campsite surrounded by greenery, guest rooms full of charm, holiday apartments for the whole family, traditional hotels for all budgets.

In einem idyllischen Rahmen am Fusse der Dents-du-Midi in Champéry finden Sie alle verschiedenen Möglichkeiten von Unterkünften: ein Campingplatz mitten im Grünen, Gästezimmer voller Charme, Ferienwohnungen für die ganze Familie, Traditionshotellerie für jedes Budget.

HÔTELS

Le White ★★★★★

Ouverture pour la saison estivale 2014
Route de Chavalet 3 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 04 04
contact@lewhite.ch - www.lewhite.ch



📍 O7

Art.Boutique.Hotel Beau-Séjour ★★★

Rue du Village 114 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 58 58
info@beausejour.ch - www.beausejour.ch



📍 H7

Hôtel Le National ★★★

Rue du Village 47 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 30
reception@lenational.ch - www.lenational.ch



📍 L7

Hôtel Suisse ★★★

Rue du Village 55 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 07 07
hotelsuisse@netplus.ch
www.hotel-champéry.ch



📍 K7

Hôtel des Alpes ★★

Rue du Village 9 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 12 22
hoteldesalpes@bluewin.ch
www.hotel-desalpes.ch



📍 N7

Hôtel Le Palladium

Rte du Centre Sportif 1 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 05 05
palladium@champéry.ch
www.palladiumdechampéry.ch



📍 L9

Hôtel de La Paix

Rue du Village 99 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 20 11
hotel@lapaixchampéry.com
www.lapaixchampéry.com



📍 H7

Auberge du Grand-Paradis

Rte du Grand-Paradis 33 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 67
mail@grandparadis.ch - www.grandparadis.ch



📍 A9

HÔTELS SUR LES PISTES

Hotels on the slopes | Hotels auf den Pisten

Hôtel Plein Ciel

Hocehaut Sârl Planachaux - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 28 38
info@pleinciel.com - www.pleinciel.com



📍 G2

Hôtel Le Chaudron

Rte de Planachaux 99 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 21 52
info@le-chaudron.ch - www.le-chaudron.ch



📍 C2

AUBERGE DE JEUNESSE

Backpacker | Hostel

Le Petit Baroudeur

Rte de la Fin 11 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 07
info@lebaroudeur.ch - www.lebaroudeur.ch



📍 J8

CHAMBRES D'HÔTES

B & B | Gästezimmer

Chalet le Dzy ★★★★★

Rue du Village 30 - 1874 Champéry
Tél. (FR-EN-DE) : +41 (0)79 511 78 18
Tél. (FR) : +41 (0)79 822 59 09
info@ledzy.ch - www.ledzy.ch



📍 M7

Chalet la Lyre

Rte du Bas, En Play - 1873 Val-d'Illiez
Tél. : +41 (0)24 477 21 45
Port. : +41 (0)79 723 33 69
gitegonnet@gmail.com



Chalet l'Agache

Rte de Gleux 10 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 12
Port. : +41 (0)79 418 66 88
beneyb@bluewin.ch - www.agache.ch



G7

Chalet sur Gleux

Rte de Sur Cou 22 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 297 33 72
paulny@bluewin.ch



I5

Chalet Eden

Rte de la Dent de Bonnavau 12 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 302 66 34
chalet.eden@bluewin.ch
www.chalet-eden-champéry.ch



S5

Chalet Rosalie

Chemin de Souscex 7 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 84
Tél. : +41 (0)79 577 87 54
chalet.rosalie@bluewin.ch



M10

GÎTES D'ALTITUDE

Hostels and huts altitude | Berghütten

Cantine Lapisa

Rte du Lait 49 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 36 43
Port. : +41 (0)79 516 45 33
maureen.marclay@hotmail.com
www.lapisa.ch



A2

Cantine de Barmaz

Plateau de Barne – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 63
Port. : +41 (0)76 438 11 64
cantinebarmaz@bluewin.ch
www.cantine-barmaz.com



B13

Cantine des Dents Blanches

Plateau de Barne – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 12 12
www.cantine-dentsblanches.ch



B13

Cantine de Bonnavau

Rte de la Dent de Bonnavau 35 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 205 50 23
cjougla@netplus.ch



B13

Cabane de Susanfe

Susanfe – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 16 46
info@susanfe.ch - www.susanfe.ch



E2

Refuge Le Marcheuson

Les Crosets – 1873 Val d'Illiez
Tél. : +41 (0)24 479 22 40
Port. : +41 (0)79 480 99 75
office@lemarcheuson.ch
www.lemarcheuson.ch



E1

Le Chaudron

Planachaux – 1873 Val d'Illiez
Tél. : +41 (0)79 469 59 37
info@le-chaudron.ch
<http://www.le-chaudron.ch>



LOGEMENTS DE GROUPES (VILLAGE)

Accommodation for groups (village) | Gruppenunterkünfte (Dorf)

Ecole Nouvelle Alpina

Route de Chavalet 9 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 17
Tél. 2 : +41 (0)24 479 12 47
ecole.alpina@bluewin.ch



P7

Chalet Joli Nid

Route du Centre Sportif – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 10 42
Port. : +41 (0)79 622 52 42
info@jolinid.com - www.jolinid.com



K9

Chalet Jolimont

Grand-Paradis – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)21 922 72 06
janmuz@bluewin.ch
www.jolimont-champéry.ch



C9

LOGEMENTS DE GROUPES (ALTITUDE)

Accommodation for groups (altitude) | Gruppenunterkünfte (Berge)

Cabane de Panachaux

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 173 66 72
voigt-svenja@gmx.de
www.skiclubchampéry.ch



E2

Chalet d'En Haut

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)22 306 07 60
service-ecoles@vernier.ch



E2

Ferme de Culet

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 31
info@exhenry.ch - www.exhenry.ch



E2

Collège Moderne

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 455 35 44
chalet-collmod@bluewin.ch - www.collmod.ch



E2

Chalet Ski Club de Rolle

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 342 41 15
info@skiclubrolle.ch - www.skiclubrolle.ch



E2

FORAITS

All inclusive | All inclusive-Angebot

Châteauform'

Tél. : +41 (0)21 213 02 84
vverpoorte@chateauform.com
www.chateauform.com



K7

Les Maisons de Katy et Jacques

Route de Chavalet 9 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)21 213 02 83
chorovitz@chateauform.com
www.les-maisons-de-katy-et-jacques.com



K7

PENSION

Pension | Pension

Pension Souvenir

Rue des Dents Blanches 9 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 13 40
pensionsouvenir@bluewin.ch



K7

CAMPING

Camping du Grand Paradis

Rte du Grand-Paradis 18 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 19 90
campingchampéry@bluewin.ch



B12

AGENCES IMMOBILIÈRES

Agences immobilières | Maklerbüros

Avanthay & Partners

Rue du Village 44 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 44
info@avanthaypartners.com
www.avanthaypartners.com

H7

Dents du Midi Immobilier

Rue du Village 112 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 19 59
info@ddmi.ch - www.ddmi.ch

H7

Agence Mendes & Délez

Rte de la Fin 46 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 17 77
champéry@immolook.ch - www.immolook.ch

J8

Mrs Miggins

Domaine Rives Reines – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 44 24
reservations@miggins.ch - www.miggins.ch

L8

Ski Freedom

Tél. : +41 (0)27 767 15 05
reservations@miggins.ch - www.skifreedom.com

K7

AAGS

Tél. : +41 (0)27 720 61 00
www.aagssa.ch

L7

Légende

Caption | Beschriftung



Ouvert en été | Open in Summer | Im Sommer geöffnet



Ouvert en hiver | Open in Winter | Im Winter geöffnet



Position sur la carte du village

Position on the village map

Position auf dem Ortsplan

Restauration

Catering | Restaurants

Fidèle à la tradition d'accueil d'une région connue pour son charme et son authenticité, Champéry vous offre des spécialités du terroir en passant par des mets internationaux, jusqu'à la Haute Cuisine. Ici, vous trouverez tous types de plaisirs gustatifs où le service et le naturel créent une sensation de bien-être.

Faithful to its tradition of hosting in a region known for its charm and authenticity, Champéry offers local specialties through international dishes up to haute cuisine. Here you will find all kinds of mouth-watering delights creating a feeling of well-being.

Champéry bleibt der Empfangstradition einer Region, die besonders für ihren Charme und ihre Authentizität bekannt ist, treu, indem der Ort verschiedene lokale aber auch internationale kulinarische Spezialitäten anbietet. Hier werden Sie für jeden das Richtige finden und die Natürlichkeit und hohe Servicequalität werden ein ganz besonderes Gefühl von Wohlbefinden hervorrufen.

CUISINE TRADITIONNELLE ET RÉGIONALE

Traditional and regional cuisine | Traditionelle Küche

Café-Restaurant Le Gueullhi

Route de la Fin 11 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 35 55
info@legueullhi.ch - www.legueullhi.ch



J8

Café-Restaurant Le Nord

Rue du Village 106 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 26
info@lenord.ch - www.lenord.ch



I7

Auberge du Grand-Paradis

Rte du Grand-Paradis 33 - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 67
mail@grandparadis.ch
www.grandparadis.ch



A9

Café-Restaurant Le Vieux Chalet

Rue du Village 116 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 19 74
vieuxchalet@beausejour.ch
www.vieuxchaletchampéry.ch



H7

Le Resto du Palladium

Rte du Centre Sportif – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 15 12
restopalladium@gmail.com
www.palladiumdechampéry.ch



L9

Café-Restaurant Les Contrebandiers

Rte de la Fin 99 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 60
jsjacqueslescontrebandiers@hotmail.ch



D9

Restaurant Le 42

Ouverture mi-février 2014
Route de Chavalet 3 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 04 04
contact@lewhite.ch - www.lewhite.ch



O7

Bar-Restaurant Le Mitchell's

Rte d'Entrevayes – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 20 10
info@champéry-mitchells.com
www.champéry-mitchells.com



H8

CUISINE GASTRONOMIQUE

Gourmet kitchen | Gourmetküche

Restaurant L'Atelier Gourmand

Rue du Village 106 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 26
restaurant@atelier-gourmand.ch
www.atelier-gourmand.ch



I7

Le Café du Centre

Rue du Village – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 15 50
info@centrechampéry.ch



E1

RESTAURANTS D'ALTITUDE

Mountain restaurant | Bergrestaurants

Restaurant La Croix-de-Culet

Au sommet du téléphérique
Tél. : +41 (0)24 479 23 34



E1

Restaurant Plein Ciel

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 28 38
info@pleinciel.com - www.pleinciel.com



F2

Restaurant Chez Coquoz

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 12 55
restocoquoz@yahoo.fr



E2

Restaurant Le Toupin

Piste de Léchereuse – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 15 48
david.rosalie@live.fr



A3

Le Chaudron

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 469 59 37
info@le-chaudron.ch - www.le-chaudron.ch



CANTINES D'ALPAGE ET BUVETTES

restaurants pastures | Bergkantinen

Cantine de Barmaz

Rte de Barne – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 63
Port. : +41 (0)76 438 11 64
cantinebarmaz@bluewin.ch
www.cantine-barmaz.com



A12

Buvette Chalet Rosalie

Ch. de Sous-Scex – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 14 84
Port. : +41 (0)79 577 87 54
chalet.rosalie@bluewin.ch



L10

Cantine des Dents Blanches

Plateau de Barne - 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 12 12
Port. : +41 (0)78 632 88 12
www.cantine-dentsblanches.ch



B12

Cantine des Rives

Rte des Rives – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 11 71
lesrives@bluewin.ch
www.restocantinesdesrives.ch



M11

Cantine Lapisa

Planachaux – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 36 43
Port. : +41 (0)79 516 45 33
maureen.marclay@hotmail.com
www.lapisa.ch



A2

Cantine Sur Cou

Rte de Sur Cou – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 10 44
Port. : +41 (0)79 358 46 85
claudine.olivier@netplus.ch
www.cantinesurcoux.net



N3

Buvette Bonavau

Rte Dent de Bonavau 35 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 205 50 23



N3

Buvette des Clavets

Les Clavets – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 205 50 23



BARS, PIZZERIAS ET PLUS...

Pubs, pizzerias and more... | Pubs, Pizzerias und mehr...

Café-Restaurant Le Pub

Rue du village 71 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 15 32



I7

Bar-Restaurant/Discothèque Le Farinet

Rue du Village 23 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 20 98



M7

Bar des Guides

Rue du Village 55 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 07 07
hotelsuisse@netplus.ch



K7

Bar Le Levant

Rue du Village 62 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 12 72



J7

Le Churchill Bar

Rue du Village 99 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 20 11
hotel@lapaixchampéry.com
www.lapaixchampéry.com



H7

Café Les Jonquilles

Rte de la Fin 46 – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 30 95
hotel@lapaixchampéry.com



J8

SUR LE POUCE

On the go | Auf dem Weg

Crêperie de Champéry

Rue du village – 1874 Champéry



J7

Snack de la Piscine du Palladium

Rte du Centre Sportif – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)24 479 15 12
www.palladiumdechampéry.ch



L9

Buvette Chez Lise

Chavanette – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)78 638 61 33



La Yourte du Grand-Paradis

Grand-Paradis – 1874 Champéry
Tél. : +41 (0)79 443 70 02



B9



Légende

Caption | Beschriftung



Ouvert en été | Open in Summer | Im Sommer geöffnet



Ouvert en hiver | Open in Winter | Im Winter geöffnet



Position sur la carte du village

Position on the village map

Position auf dem Ortsplan

Informations et réservations sur
Informationen und booking on
Mehr Informationen

→ www.champéry.ch

ECOLE ALPINA

Logement pour groupes en autogestion - 68 lits

A louer à l'année, au mois,
à la semaine ou au week-end



Mme Chantal Métral

Tél. 024 479 11 17 (prof.)

Tél. 024 479 12 47 (privé)

CH-1874 Champéry

www.groups.ch/K-0912-5263

E-mail: ecole.alpina@bluewin.ch



GARAGE DE CHAMPÉRY

- Véhicules toutes marques
- Neufs et occasions
- Vente
- Réparation
- Dépannage

B. BELLON & FILS
1874 CHAMPÉRY
Tél. 024 479 24 76



Station d'essence

Cartes de crédit

Colonnes automatiques jour et nuit



TAXI TOUREM

+41 (0)79 853 67 70

Taxi officiel de
Val-d'Illiez - Les Crosets - Champoussin

Fax +41 (0)24 477 30 47 1873 Val-d'Illiez
E-mail: taxi@tourem.ch www.tourem.ch

TAXI de Champéry

7 places 

079 430 15 15

SORTIES EN GROUPES

PROMENADES

TOURS À PONEY

TOURS EN CALÈCHE

INITIATION

LEÇONS

LONGE

CENTRE EQUESTRE

RÉSERVATIONS

+41 79 429 60 20

TOUS LES JOURS DE 9H00 À 18H00

DE JUILLET À SEPTEMBRE

redcarpet.ch
LEUKERBAD - CHAMPERY - VERBIER
OFFICIAL SWISS SNOW SPORT SCHOOL



champéry@redcarpet.ch
+41 (0) 79 814 15 75
www.redcarpet.ch

Closillon Tours

www.taxi-bus-closillon.ch

Dominique Strahm

Tél. 024 471 20 24

Fax 024 472 23 51

Natel 079 622 22 24

One line from 1 november to 28 april



Phone 024 471 20 24

Phone 058 440 18 00

Agence principale: 1870 Monthey 1, case postale 406

Succursale: 1860 Aigle, case postale 11

Succursale: 1869 Massongex, Longe-Baye

E-mail: closillon@netplus.ch



Infos pratiques

Practical information | Praktische Informationen

68 Remontées mécaniques
Ski-lifts | Skilifte

70 Taxe de séjour
Tourist Tax | Kurtaxe

71 Services
Services | Services

72 Se rendre à Champéry
Traveling to Champéry | Nach Champéry reisen

73 Circulation
Traffic | Verkehr

Remontées mécaniques

Lifts | Lifte

Les Portes du Soleil vous proposent au départ des stations, plus de 20 remontées mécaniques piétons ou/et vététistes afin de profiter de la montagne.

Remontées mécaniques des Portes du Soleil

Ouverture : 27.06.2014 – 31.08.2014

Télé Champéry – Croix-de-Culet

14.06.2014 – 22.09.2014 + les week-ends jusqu'au 26.10.2014

Télesièges Crosets & Mossettes

27.06.2014 – 31.08.2014 + les week-ends jusqu'au 21.09.2014 + le lundi 22.09.2014

The Portes du Soleil offer you more than 20 lifts for pedestrians and/or mountainbikers to discover the French-Swiss mountains.

Lifts Portes du Soleil

Open : 27.06.2014 – 31.08.2014

Cablecar Champéry – Croix-de-Culet

14.06.2014 – 22.09.2014 + week-ends until 26.10.2014

Chairlifts Crosets & Mossettes

27.06.2014 – 31.08.2014 + the week-ends until 21.09.2014 + Monday 22.09.2014

Die Portes du Soleil bieten Ihnen mehr als 20 Lifte für Fussgänger und/oder Mountainbiker um die Bergen zu entdecken.

Lifte Portes du Soleil

Eröffnung : 27.06.2014 – 31.08.2014

Seilbahn Champéry – Croix-de-Culet

14.06.2014 – 22.09.2014 + die Wochenenden bis 26.10.2014

Sessellifte Crosets & Mossettes

27.06.2014 – 31.08.2014 + die Wochenenden bis 21.09.2014 + Montag 22.09.2014





Vous possédez un chalet ou un appartement et souhaitez le mettre en location !?

La centrale de réservation permet gratuitement une large diffusion et la réservation en ligne.



+41 (0)24 479 02 05 ou par email :
resa@telechampéry.ch

Champéry  **Les Crosets**
Portes du Soleil

→ www.telechampéry.ch

Route de la Fin 15 | 1874 Champéry
T. +41 (0)24 479 02 00
info@telechampéry.ch

Taxe de séjour

Tourist Tax | Kurtaxe

Acquittez-vous de votre taxe de séjour, car elle contribue à l'amélioration de vos vacances !

La taxe de séjour provient de la loi cantonale sur le tourisme et a pour but de favoriser le développement d'un tourisme de qualité. Elle s'applique à tous les hôtes qui passent la nuit dans le rayon d'activité d'une Société de Développement reconnue.

Perçue par votre office de tourisme, la taxe de séjour est reversée intégralement à la collectivité et affectée aux dépenses liées à l'amélioration de votre accueil, notamment au fonctionnement de l'office de tourisme et à l'exploitation du service d'information, à l'organisation de manifestations et d'animations, à l'amélioration des infrastructures et des équipements sportifs ou de loisirs.

Chers Vacanciers en séjour à Champéry, nous vous invitons à nous rendre visite dans nos locaux en début de séjour pour vous annoncer. Naturellement, nous profiterons de l'occasion pour vous guider dans le choix de vos activités ! Nous vous souhaitons d'ores et déjà un très agréable séjour dans notre station.

Settle your tax because it contributes to the improvement your holidays!

The tax comes from the cantonal law on the tourism and aims at promoting the development of a quality tourism. It applies to all the hosts who stay overnight in the area of activity of a recognized Compagny of Development.

Perceived by your tourist office, the tax is entirely put back in the community and allocated to the expenses connected to the improvement of your welcome reception, in particular to the functioning of the tourist office and to the exploitation of the information department, to the organization of events and animations, to the improvement of infrastructures and equipments for sports or leisure activities.

Dear Vacationers in stay to Champéry, we invite you to visit us in our places in the beginning of stay to announce you. Naturally, we shall take the opportunity to guide you in the choice of your activities! We already wish you a very pleasant stay in our resort.

Bezahlen Sie Ihre Kurtaxe, denn sie trägt zur Verbesserung Ihres Urlaubes bei!

Die Kurtaxe basiert auf dem kantonalen Gesetz über den Tourismus und hat zum Ziel die Entwicklung eines qualitativ hochwertigen Tourismus zu unterstützen. Sie wird von allen Gästen erhoben, die im Operationsgebiet einer anerkannten Tourismusorganisation eine Nacht verbringen.

Die Einnahmen werden ausschliesslich zu Gunsten der Besteuernten verwendet. Sie tragen zur Empfangsverbesserung, genauer gesagt zur Finanzierung des Tourismusbüros, der lokalen Veranstaltungen, sowie der Schaffung und Erhaltung der Tourismus-, Kultur- und Sporteinrichtungen bei.

Liebe Urlauber, wir bitten Sie daher uns im Tourismusbüro zu besuchen, um sich zu melden. Gleichzeitig können wir Ihnen dann auch direkt die Region mit ihren Aktivitäten vorstellen. Wir wünschen Ihnen bereits jetzt einen angenehmen Aufenthalt in Champéry.



Services

Services | Services

Office du Tourisme*

J8

Tél. : +41 (0)24 479 05 50

info@champéry.ch - www.champéry.ch

Ouvert tous les jours : 08:00-12:00 | 14:00-18:00

Haute-saison : horaires élargis

Basse-saison : Fermé le dimanche (permanence assurée par le Palladium)

Administration Communale

L7

Tél. : +41 (0)24 479 09 09

www.admin-champéry.ch

Guichet :

Lundi : 07:30-11:30 | Mardi au vendredi : 08:30-11:30

Réception téléphonique :

08:00-12:00 | 13:00-17:00

Police de Champéry

L7

Tél. : +41 (0)24 479 09 18

www.admin-champéry.ch

Guichet :

Pas d'heure d'ouverture fixe

La Poste de Champéry*

K7

Tél. : +41 (0)58 454 20 43

www.post.ch

Lundi au vendredi : 08:00-11:30 | 15:00-17:45

Samedi : 09:00-11:00

Déchetterie

C10

Tél. : +41 (0)24 479 09 09

www.admin-champéry.ch

Mercredi : 14:00-17:00 | Vendredi : 15:00-17:00

Samedi : 10:00-12:00 et 14:00-17:00

Bibliothèque

L7

Tél. : +41 (0)24 479 10 18

www.admin-champéry.ch

Lundi et vendredi : 09:30-11:30

Mercredi et Samedi : 15:30-17:30

Banque Cantonale du Valais

H7

Tél. : +41 (0)24 479 58 00

www.bcv.ch

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 09:00-12:00 | 14:30-17:00

De Noël à Pâques : Ouvert également le mardi et le samedi matin (09:00-11:30).

Banque Raiffeisen

L7

Tél. : +41 (0)24 479 13 43

www.raiffeisen.ch

Lundi : 08:30-12:00 | 15:00-17:30

Mardi, jeudi, vendredi : 08:30-12:00 | 14:00-17:30

Mercredi : 08:30-12:00 | Samedi : 08:30-11:00

Camping du Grand-Paradis

B9

Tél. : +41 (0)24 479 19 90

Port. : +41 (0)79 840 74 90

→ Déménagement



* L'Office du Tourisme déplacera ses locaux dans la Rue du village pour la saison hivernale 2014/15 à la place de la Poste. En attendant la finalisation des travaux, le bureau d'accueil de Champéry Tourisme se trouve provisoirement au Palladium.

Eglise Catholique de Champéry

K7

Tél. : +41 (0)24 477 11 68

Messes :

1^e, 3^e, 5^e samedi du mois et veilles de fêtes : 18:00

Dimanche : 10:30

Temple Protestant (paroisse à Monthey)

N7

Tél. : +41 (0)24 471 48 28

Secrétariat du lundi au vendredi de 08:00 à 12:00

Pharmacie De Lavallaz

H7

Tél. : +41 (0)24 479 02 20

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi :

08:30-12:00 | 14:00-18:30

Jeudi et samedi : 08:30-12:00

Ouvertures spéciales en saison (été et hiver)

Distributeurs automatiques d'argent

o Devant le bâtiment de la Banque Cantonale du Valais

H7

o Devant le bâtiment des Jonquilles en face du téléphérique

J8

o Dans le bâtiment de la Banque Raiffeisen

L7

Vous avez la possibilité de recevoir le montant désiré en francs ou en euros.

AOMC

J9

Tél. : +41 (0)24 479 12 15

www.tpc.ch

Hiver : 8:20-13:00 | 14:20-18:30 (tous les jours)

Été : 8:20-11:20 | 14:20-17:20 (tous les jours)

Entre saison : 8:20-11:20 | 14:20-17:20

Dimanche et fêtes générales : fermé

Numéros utiles

Useful numbers | Nützliche Rufnummern

Médecin

Doctor | Arzt

+41 (0)24 479 20 05

Hôpital de Monthey

Monthey Hospital | Krankenhaus Monthey

+41 (0)24 473 17 31

Hôpital d'Aigle / Pédiatrie

Aigle Hospital / Pediatrics | Krankenhaus Aigle / Kinderarzt

+41 (0)24 468 86 88

Ambulance

Ambulance | Krankenwagen

144

Secours en montagne

Mountain rescue | Bergrettung

144

Pompiers

Firefighters | Feuerwehr

118

Prévisions météo

Weather forecast | Wettervorhersage

162 - www.meteosuisse.ch

Info route

Road info | Routeninfo

163

Police

Police | Polizei

117

Se rendre à Champéry

Travelling to Champéry | Nach Champéry reisen



En voiture

By car | Mit dem Auto



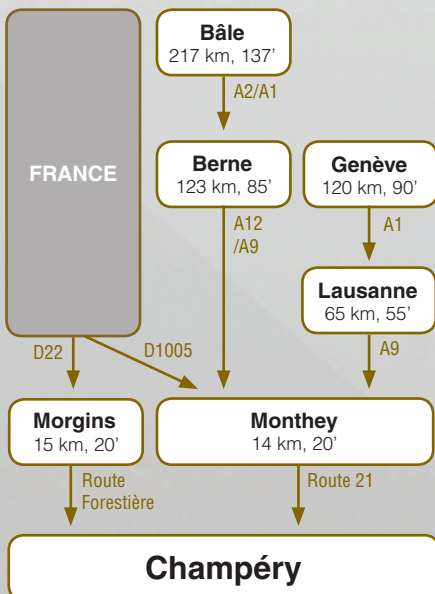
En train

By train | Mit dem Zug



En avion

By plane | Mit dem Flugzeug



Vous pouvez prendre le TGV jusqu'à **Lausanne**, puis le train CFF jusqu'à **Aigle**. Enfin, le train AOMC jusqu'à **Champéry** (1h).

You can take the TGV to **Lausanne**, then the CFF to **Aigle** and finally the AOMC to **Champéry** (1h).

Sie können den TGV bis nach **Lausanne** und dann die CFF bis **Aigle** nehmen. Schliesslich bringt Sie dann der Zug AOMC nach **Champéry** (1h).

CFF → www.cff.ch
 SNCF (fr) → www.sncf.com
 AOMC → www.tpc.ch

- Depuis l'aéroport de Genève-Cointrin : 120 km, autoroutes A1 et A9
- Depuis l'aéroport de Zurich : 250 km, autoroutes A51, A1, A12, A9
- Depuis l'aéroport de Bâle : 217 km, autoroutes A2/A3, A1, A12, A9

- From Genève-Cointrin airport: 120 km, highway A1 and A9
- From Zürich airport: 250 km, highway A51, A1, A12, A9
- From Basel airport: 217 km, highway A2/A3, A1, A12, A9

- Vom Flughafen Genf-Cointrin: 120 km, Autobahn A1 und A9
- Vom Flughafen Zürich: 250 km, Autobahn A51, A1, A12, A9
- Vom Flughafen Basel: 217 km, Autobahn A2/3, A1, A12, A9



+41 (0)24 468 03 30
www.tpc.ch

tpc

Transports Publics
 du Chablais

Circulation

Traffic | Verkehr



Parkings

Parking | Parkplätze

Champéry dispose d'un parking public **à côté du téléphérique**. Il est gratuit en été et payant en hiver (CHF 5.- / jour). Un autre parking gratuit toute l'année est situé **au Grand-Paradis**. Une navette est disponible tous les jours en haute saison pour vous amener au centre du village.

Champéry has a Public parking **in front of the cable car**. In winter, the fee is CHF 5.- /day. Another free parking throughout the year is located **at Grand Paradis**. A shuttle bus is available every day in high season to take you to the village.

Champéry verfügt über einen öffentlichen Parkplatz **neben der Gondelbahn**. Im Sommer ist dieser Platz gratis (CHF 5.- /Tag im Winter). Ein anderer ganzjährig kostenloser Parkplatz befindet sich **in Grand-Paradis**. Ein Shuttlebus bringt Sie in der Hochsaison täglich kostenlos ins Dorf.



Navettes

Bus | Bus

Les navettes sont **gratuites** et circulent tous les jours du 5 juillet au 24 août, les samedis et dimanches 30-31 août, 6,7,13,14, 20-21 septembre 2014.

Shuttles are **free** and run every day from July 5th to August 24th, Saturdays and Sundays August 30-31st, September 6, 7, 13, 14, 20-21st.

Die Shuttlebusse sind **gratis** und fahren täglich vom 5. Juli bis 24. August, Samstags und Sonntags am 31.-31. August, 6., 7., 13., 14., 20.-21. September 2014.

BUS CHAMPERY - BARME

Champéry - Barme					
Champéry-Télécabine/Gare	09:30	11:30	13:00	15:00	16:30
Barme	10:10	12:10	13:40	15:40	17:10
Barme - Champéry					
Barme	10:15	12:10	14:15	15:45	17:30
Champéry-Télécabine/Gare	10:55	12:50	14:55	16:25	18:10

BUS CHAMPERY - SUR COU / RUMIÈRE

Champéry-Télécabine/Gare	08:30	10:30	11:55	14:30	16:30	17:40
Sur Cou	08:45	10:45	12:10	14:45	16:45	17:55
Champéry-Télécabine/Gare	09:00	11:00	12:25	15:00	17:00	18:10
Rumière	09:15	11:15	12:40	15:15	17:15	18:20
Champéry-Télécabine/Gare	09:25	11:25	12:50	15:25	17:25	18:30



Taxis

Taxis | Taxis

Taxi de Champéry

Taxi-bus Closillon Tours

Taxi de Val-d'Illeiez

+41 (0)79 430 15 15

+41 (0)79 622 22 24 (FR) | +41 (0)58 440 18 00 (GB)

+41 (0)79 853 67 70

A faire dans la région

To do in the region | Aktivitäten der Region



Légende

Caption | Beschriftung



Ouvert en été
Open in Summer
Im Sommer geöffnet



Ouvert en hiver
Open in Winter
Im Winter geöffnet



Temps de route depuis Champéry
Driving time from Champéry
Fahrzeit von Champéry

1. Thermes Parc Val-d'Illiez

Rte des Crettex 2 | 1873 Val-d'Illiez
Tél. : +41 (0)24 476 80 40
www.thermes-parc.com



10'

2. Les Vieux Moulins de la Tine

Chemin des Haies 13 | 1872 Troistorrents
Tél. : +41 (0)79 226 33 16
www.vimoti.ch



15'

3. Théâtre du Crochetan

Rue du Théâtre 6 | 1870 Monthey
Billetterie : +41 (0)24 471 79 09
Administration : +41 (0)24 475 79 11
www.crochetan.ch



20'

4. La Ferme à Gaby

1873 Champoussin
Tél. : +41 (0)24 477 30 88
www.lafermeagaby.ch



20'

5. Point Sud

1873 Champoussin
Tél. : +41 (0)79 652 24 37
www.pointsud.ch



20'

6. Le Relais, parc animalier

Chemin du Relais 2 | 1873 Les Crosets
Tél. : +41 (0)24 479 34 12
www.relais-crosets.com



30'

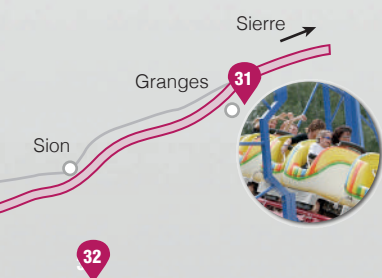
7. Office du Tourisme d'Aigle

Château d'Aigle - Musées de la Vigne, du Vin, et de l'Etiquette - Fondation Hervé - Parc Aventure - Centre Mondial du Cyclisme...

Rue Colomb 5 | 1860 Aigle
Tél. : +41 (0)24 466 30 00
www.aigle-tourisme.com



30'



8. Les Bains de Lavey

Rte des Bains 48 | 1892 Lavey-les-Bains
Tél. : +41 (0)24 486 15 55
www.lavey-les-bains.ch



35'

9. Office du Tourisme de St-Maurice

La Grotte aux fées - L'Abbaye - La Basilique et le Trésor - Fort du Scex et de Cindey - Théâtre de Martolet...

Avenue des Terreaux 1 | 1890 Saint-Maurice
Tél. : +41 (0)24 485 40 40
www.saint-maurice.ch



30'

10. Espace Junior

Chemin Novasalles 2 | 1860 Aigle
Tél. : +41 (0)79 213 29 26
www.espacejunior.ch



20'

11. Laser Game

Chemin de la Confrérie | 1844 Villeneuve
Tél. : +41 (0)78 778 87 89
www.lasergame-evolution.com



30'

12. Labyrinthe Aventure

Rte des Iles Vieilles 30 | 1902 Evionnaz
Tél. : +41 (0)27 767 30 90
www.labyrinthe.ch



40'

13. Le Château de Chillon

Avenue de Chillon 21 | 1820 Veytaux
Tél. : +41 (0)21 966 89 10
www.chillon.ch



35'

14. Exposition Bex & Arts

Triennale de sculptures en plein air du 1^{er} juin au 5 octobre 2014 - 12^e édition sous le thème "Emergences" qui regroupera les sculptures en plein air de plus de 45 artistes suisses.

Parc de Szilassy | 1880 Bex
Tél. : +41 (0)79 588 79 25
www.bexarts.ch



30'

15. Les Mines de Sel des Alpes

Rte des Mines de Sel | 1880 Bex
Tél. : +41 (0)24 463 03 30
www.mines.ch



40'

16. Aquaparc

Rte de la plage 122 | 1897 Le Bouveret
Tél. : +41 (0)24 482 00 00
www.aquaparc.ch



40'

17. Swiss Vapeur Parc

Rte de la plage 122 | 1897 Le Bouveret
Tél. : +41 (0)24 481 44 10
www.swissvapeur.ch



40'

18. Les Gorges du Trient

1904 Vernayaz
Tél. : +41 (0)27 764 16 13
<http://www.vernayaz.ch>



40'

19. Office du Tourisme de Martigny

Musée et chiens du St-Bernard - Train touristique « Le Baladeur »...

Avenue de la Gare 6 | 1920 Martigny
Tél. : +41 (0)27 720 49 49
www.martigny.com



40'

20. Fondation Pierre Giannada

Rue du Forum 59 | 1920 Martigny
Tél. : +41 (0)27 722 39 78
www.gianadda.ch



40'

21. Musée Suisse du Jeu

Rue du Château 11 | 1814 La Tour-de-Peilz
Tél. : +41 (0)21 977 23 00
www.museedujeu.ch



45'

22. Musée Suisse de l'appareil photographique

Grande Place 99 | 1800 Vevey
Tél. : +41 (0)21 925 34 80
www.cameramuseum.ch



45'

23. Musée de Montreux

Rue de la Gare 40 | 1820 Montreux
Tél. : +41 (0)21 963 13 53
www.museemontreux.ch



40'

24. Alimentarium de Vevey

Quai Perdonnet 13 | 1800 Vevey
Tél. : +41 (0)21 924 41 11
www.alimentarium.ch



45'

25. Zoo alpin des Marécottes

Les Combasses 3 | 1923 Salvan
Tél. : +41 (0)27 761 15 62
www.zoo-alpin.ch



55'

26. Zoo de Servion

Chemin du zoo 1 | 1077 Servion
Tél. : +41 (0)21 903 16 71
www.zoo-servion.ch



55'

27. Compagnie Générale de Navigation

Tél. : +41 (0)84 881 18 48
www.cgn.ch



28. Fondation de l'Hermitage

Rte du Signal 2 | 1018 Lausanne
Tél. : +41 (0)21 320 50 01
www.fondation-hermitage.ch



60'

29. Musée Olympique

Quai d'Ouchy 1 | 1006 Lausanne
Tél. : +41 (0)21 621 65 11
www.olympic.org



60'

30. Parc d'attractions du Châtelard

Rte du Châtelard 6 | 1925 Le Châtelard
Tél. : +41 (0)27 769 11 11
www.chatelard.net



60'

31. Happyland New

Rue du Foulon | 3977 Granges
Tél. : +41 (0)27 458 34 25
www.happylandnew.ch



60'

32. Grande Dixence SA

Rue des Creusets 41 | 1950 Sion
Tél. : +41 (0)27 328 43 11
www.grande-dixence.ch



85'

Hiver 2014/2015

Winter 2014/2015 | Winter 2014/2015

En Suisse, l'hiver prochain sera placé sous le signe du retour aux sources. Champéry et les Portes du Soleil s'allient à l'effort national pour marquer comme il se doit le 150e anniversaire du tourisme hivernal suisse. Celui-ci a vu le jour en 1864/65 lors d'un légendaire pari conclu par un hôtelier grison à six clients anglais venus un été à St-Moritz. Champéry, à l'instar des Alpes, en est un acteur à part entière, en été comme en hiver. Dans notre région comme en Suisse, il fait bon rechercher les expériences hivernales, alternant neige immaculée et soirées au coin du feu.

L'hiver prochain, Champéry Tourisme donnera ainsi un côté rétro à son habillage en guise de clin d'œil au jubilé. « Vintage » et « original » seront les points d'ancrage de la visibilité touristique de Champéry ici et ailleurs.

Ne soyez donc pas surpris de voir éclore, chez les acteurs touristiques, l'écusson officiel de cet anniversaire qui sera disponible à Champéry Tourisme.

Quelques grands rendez-vous :

Championnat d'Europe de curling → 21 au 29 novembre 2014

Les meilleures nations européennes viendront s'affronter sur la glace du Palladium de Champéry

Noël et Nouvel An

Feux d'artifice et animations pour les enfants

JIB Session → 21 au 22 février 2015

Le centre du village devient un terrain de jeu pour les Freestyler

Rock the Pistes Festival → 15 au 21 mars 2015

Concerts gratuits sur les pistes des stations des Portes du Soleil





In Switzerland, the next winter season will be placed under the sign of the return to basics. Champéry and the Portes du Soleil become allied to the national effort to stand out the 150th anniversary of the swiss wintry tourism. It was born in 1864/65 in a legendary bet concluded by a grison hotelkeeper to six English customers that came in summer to St-Moritz. Champéry, like the Alps, is a full actor, in summer and winter. In our region as in Switzerland, it is good to look for the wintry experiences, alternating spotless snow and cozy evenings in by the fire.

The next winter season, Champéry Tourisme will give a retro side to its communication. « Vintage » and « original » will be the anchor points of the tourist visibility of Champéry.

Do not be surprised to see, at the tourist actors, the official logo of this anniversary which will be available at the tourist office.

Some major events :

European Curling Championship → 21 to 29 November 2014

The best european nations will complete on the ice of the Palladium in Champéry

Christmas and new year holidays

Fireworks and entertainment for children

JIB Session → 21 to 22 February 2015

The village center becomes a playground for Freestyler

Rock the Pistes Festival → 15 to 21 March 2015

Free concerts on the slopes on the area of Portes du Soleil

In der Schweiz wird der kommende Winter unter dem Zeichen der Ressourcenrückkehr stehen. Champéry und die Portes du Soleil schliessen sich dem nationalen Trend an, um das 150-jährige Jubiläum des Schweizer Wintertourismus richtig zu feiern. Dieser entstand 1864-65 durch eine legendäre Wette, welche zwischen einem Graubündner Hotelbetreiber und sechs englischen Kunden, die den Sommer in Sankt-Moritz verbrachten, abgeschlossen wurde. Champéry folgt dem Beispiel der Alpen und ist sowohl im Sommer wie im Winter vollständiger Anteilsnehmer. Sowie in der ganzen Schweiz ist es auch in unserer Region eine Freude aus den verschiedenen Winterangeboten auszuwählen, die reinen Tiefschnee und Abende um das Kaminfeuer herum beinhalten.

Im kommenden Winter wird Champéry Tourismus daher für das Jubiläum im Retro-Look auftreten. „Vintage“ und „Original“ werden dann für den Auftritt von Champéry Tourismus vor Ort und anderswo besonders gross geschrieben.

Seien Sie daher nicht überrascht, wenn Sie beim ein oder anderen touristischen Unternehmen das offizielle Wappenschild dieses Jubiläums entdecken, welches ebenfalls bei Champéry Tourismus erhältlich sein wird.

Einige grosse Events:

European Curling Championship → 21. bis 29. November 2014

Die besten europäischen Mannschaften treten im Palladium gegeneinander an

Feiern des Jahresendes

Feuerwerk und Kinderanimationen

JIB Session → 21. bis 22. Februar 2015

Das Dorfzentrum wird zum Spielfeld für Freestyler

Rock the Pistes Festival → 15. bis 21. März 2015

Gratis Konzerte auf den Skipisten der Portes du Soleil

CAMPING DU GRAND PARADIS CHAMPERY



Ouverture du 1^{er} janvier au 31 décembre
Location d'emplacements de passage, à la semaine ou à la saison

Renseignements :
Tél. +41 (0) 24 479 19 90
Camping du Grand Paradis
Route du Grand Paradis 18
1874 CHAMPERY

Réservations :
Fax : +41 (0) 24 479 16 94
E-mail : campingchampery@netplus.ch
www.champery.ch

M&D

I M M O B I L I E R

Mendes & Délez SA
En face du téléphérique
Rte de la Fin 46 - 1874 Champéry
+41 24 479 1777

Le plus large choix de logements de vacances à louer

The largest range of holiday properties to rent

www.immoolook.ch



Vue imprenable sur les Dents-du-Midi à Champéry,
notre **Hôtel Le WHITE** et son **Restaurant Le 42** ouvriront leurs portes lors de la saison estivale 2014.



Vous serez reçu dans une atmosphère discrètement luxueuse, une décoration épurée
et vous pourrez exalter vos papilles en dégustant une cuisine de qualité.

Retrouvez-nous sur notre site à partir du mois d'Octobre sur : www.lewhite.ch



> Hotel Le WHITE & Restaurant le 42 - 3, route de Chavalet - 1874 CHAMPERY - SUISSE <